ResMed

Swift™ FX Bella

+ Swift™ FX for Her HEADGEAR

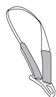
NASAL PILLOWS SYSTEM

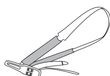
User Guide

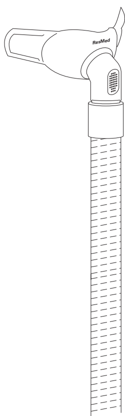
English / Deutsch / Français / Italiano / Nederlands



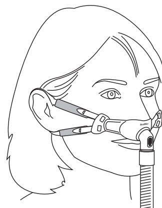
RESMED



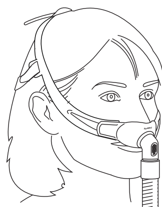




Swift™ FX Bella



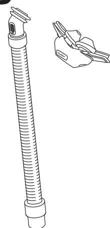
Swift™ FX for Her



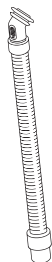
A

1
2
3
4
6
11
10
5
9
7
8

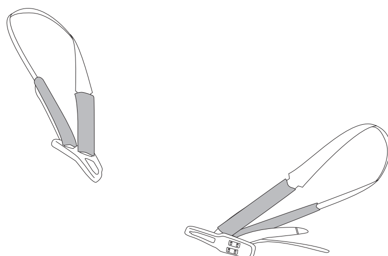
B



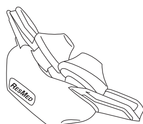
C



D



E



Mask components / Maskenkomponenten / Composants du masque / Componenti della maschera / Maskeronderdelen

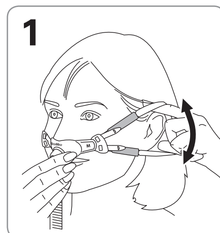
Item / Artikel / Désignation / Parte / Onderdeel	Description / Beschreibung / Description / Descrizione / Beschrijving	Part number / Teilenummer / Code produit / Numero parte / Onderdeelnummer
1	Strap / Band / Sangle / Cinghia / Band	—
2	Soft sleeve / Komforthüllen / Gaine souple / Guaina morbida / Zachte hoes	—
3	Buckle / Clip / Boucle / Fibbia / Gesp	—
4	Nasal pillows / Nasenpolster / Coussins narinaires / Cuscinetti nasali / Neuskussentjes	—
5	Cushion / Maskenkissen / Bulle / Cuscinetto / Kussentje	—
6	Pillows / Polster / Coussins / Cuscinetti / Kussentjes	—
7	Short tube / Verbindungsschlauch / Tuyau court / Tubo corto / Korte slang	—
8	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Draaibare kop	—
9	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Ventilatieopening	—
10	Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Bocht	—
11	Swivel ring / Drehadapterring / Anneau pivotant / Anello rotante / Ring draaibare kop	—

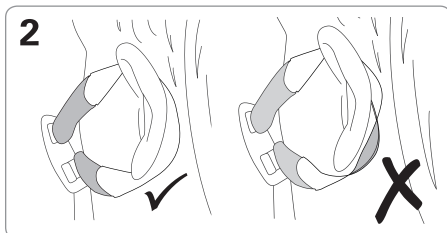
Item / Artikel / Désignation / Parte / Onderdeel	Description / Beschreibung / Description / Descrizione / Beschrijving	Part number / Teilenummer / Code produit / Numero parte / Onderdeelnummer
A	Swift FX Bella complete system / Swift FX Bella Komplettsystem / Masque Swift FX Bella complet / Cuscinetti nasali Swift FX Bella con tutti i componenti / Volledig Swift FX Bella-systeem	61561 EUR 1
B	Pillows system (Frame system) / Nasenpolstermaske (Maskenhaltersystem) / Masque narinaire (support complet) / Cuscinetti nasali (Telaio) / Kussentjessysteem (framesysteem)	61510 (XS) 61511 (S) 61512 (M) 61513 (L)
C	Short tube assembly (Frame assembly) / Verbindungsschlauch (Maskenhalter) / Ensemble tuyau court (ensemble support) / Gruppo circuito corto (Complesso del telaio) / Korte slang-assemblage (frame-assemblage)	61528 (1) 61527 (10)
D	Swift FX Bella headgear assembly / Swift FX Bella Kopfband / Ensemble harnais Swift FX Bella / Gruppo del copricapo Swift FX Bella / Assemblage Swift FX Bella-hoofdbandenstel	61581 (1 x P) / 61581 (1 x P) / 61581 (1 x R) / 61581 (1 x R) / 61581 (1 x R)
E	Pillows / Polster / Coussins / Cuscinetti / Kussentjes	61520 (XS) 61521 (S) 61522 (M)

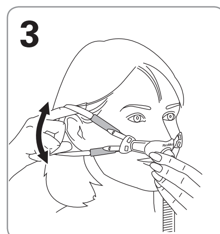
Item / Artikel / Désignation / Parte / Onderdeel	Description / Beschreibung / Description / Descrizione / Beschrijving	Part number / Teilenummer / Code produit / Numero parte / Onderdeelnummer
Also available / Außerdem erhältlich: / Également disponible / Altri prodotti / Tevens verkrijgbaar		
	Pillows / Polster / Coussins / Cuscinetti / Kussentjes	61523 (L)
	Swift FX Bella + Swift FX for Her headgear (Combination pack) / Swift FX Bella + Swift FX for Her Kopfband (Kombipackung) / Harnais Swift FX Bella + Swift FX for Her (kit combiné) / Copricapi Swift FX Bella + Swift FX for Her (Combinazione) / Swift FX Bella- + Swift FX for Her-hoofdbandenstel (combinatieverpakking)	61580

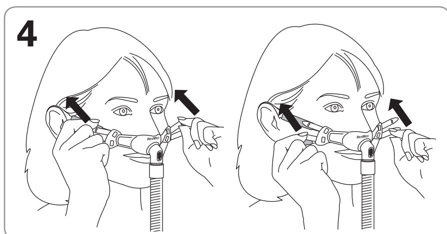
XS Extra Small, S Small, M Medium, L Large / XS Extra Small, S Small, M Medium, L Large / XS : très petit, S : petit, M : médium, L : grand / XS Extra Small, S Small, M Medium, L Large / XS Extra Small, S Small, M Medium, L Large
P Pink / P Pink / P : rose / R Rosa / R Roze

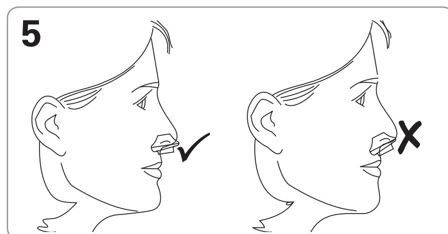
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Opzetten

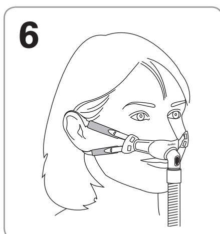




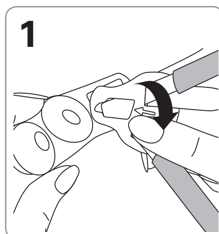


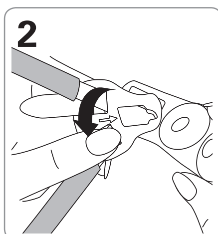


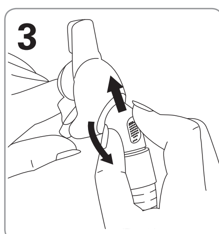


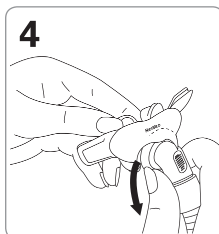


Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Demontage

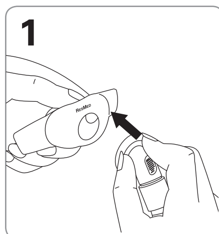


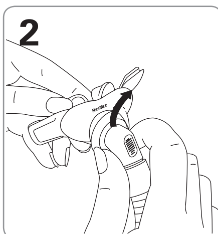


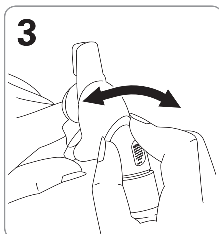


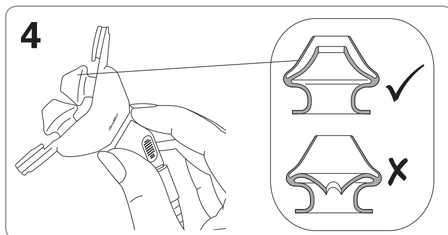


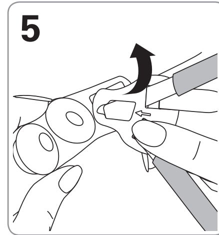
Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Opnieuw monteren

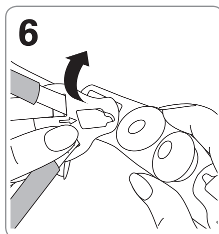


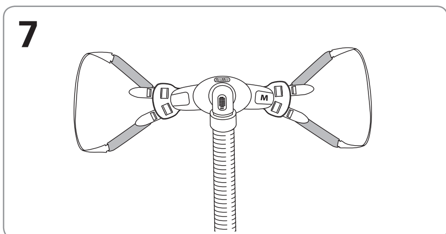




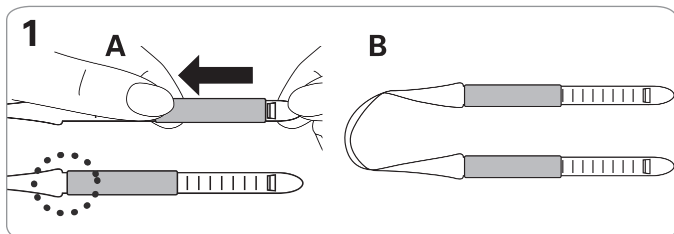


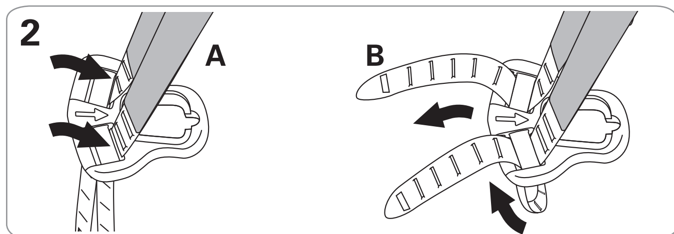


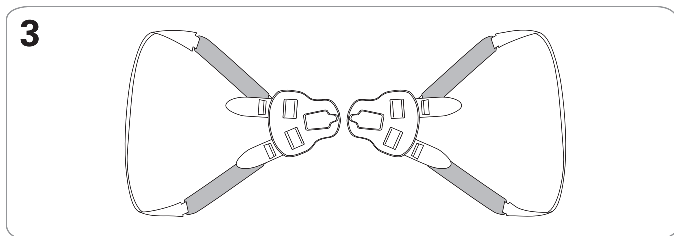


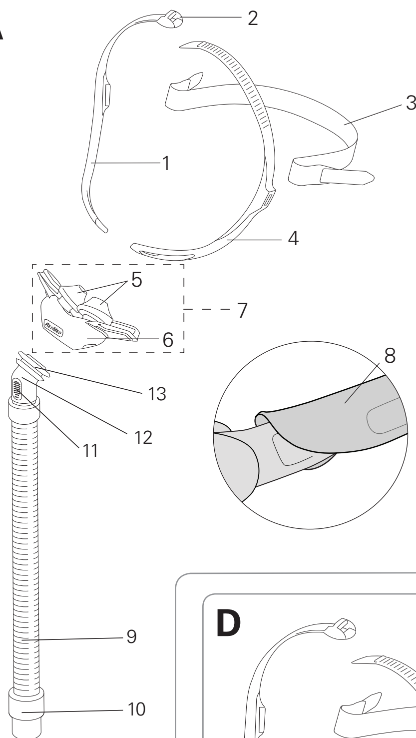


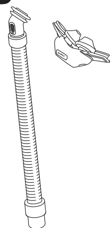
Reassembly of straps (if required) / Wiederanbringen der Bänder (falls erforderlich) / Remontage des sangles (le cas échéant) / Riassemblaggio delle cinghie (se richiesto) / Opnieuw monteren van banden (indien nodig)

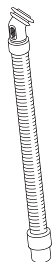


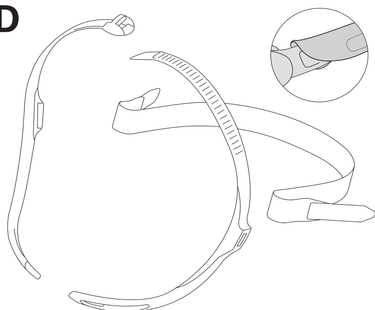


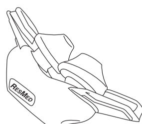



A
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13


B


C


D


E

Mask components / Maskenkomponenten / Composants du masque / Componenti della maschera / Maskeronderdelen

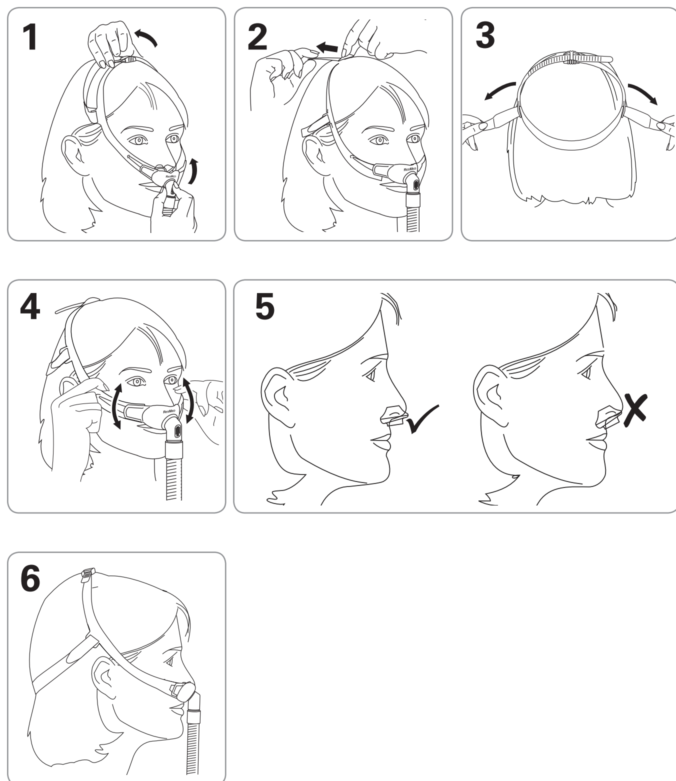
Item / Artikel / Désignation / Parte / Onderdeel	Description / Beschreibung / Description / Descrizione / Beschrijving	Part number / Teilenummer / Code produit / Numero parte / Onderdeelnummer
1	Headgear right / Kopfband rechts / Harnais droit / Parte destra copricapo / Rechterkant hoofdband	—
2	Top buckle / Oberer Clip / Boucle supérieure / Fibbia superiore / Bovenste hoofdbandgesp	—
3	Back strap (1 x P) / Hinteres Band (1 x P) / Sangle arrière (1 x P) / Cinghia posteriore (1 x R) / Achterste band (1 x R)	—
4	Headgear left / Kopfband links / Harnais gauche / Parte sinistra copricapo / Linkerkant hoofdband	—
5	Nasal pillows / Nasenpolster / Coussins narinaires / Cuscinetti nasali / Neuskussentjes	—
6	Cushion / Maskenkissen / Bulle / Cuscinetto / Kussentje	—
7	Pillows / Polster / Coussins / Cuscinetti / Kussentjes	—
8	Soft wraps / Weiche Hüllen / Housses souples / Involucri imbottiti / Zachte beschermers	61544 (2 x P) / 61544 (2 x P) / 61544 (2 x P) / 61544 (2 x R) / 61544 (2 x R)
9	Short tube / Verbindungsschlauch / Tuyau court / Tubo corto / Korte slang	—
10	Swivel / Drehadapter / Pièce pivotante / Giunto rotante / Draaibare kop	—

Item / Artikel / Désignation / Parte / Onderdeel	Description / Beschreibung / Description / Descrizione / Beschrijving	Part number / Teilenummer / Code produit / Numero parte / Onderdeelnummer
11	Vent / Luftauslassöffnung / Orifice de ventilation / Foro per l'esalazione / Ventilatieopening	—
12	Elbow / Kniestück / Coude / Gomito / Bocht	—
13	Swivel ring / Drehadapterring / Anneau pivotant / Anello rotante / Ring draaibare kop	—
A	Swift FX for Her complete system / Swift FX for Her Komplettsystem / Masque Swift FX for Her complet / Cuscinetti nasali Swift FX for Her con tutti i componenti / Volledig Swift FX for Her-systeem	61545 EUR 1 61546 EUR 2 61547 EUR 3
B	Pillows system (Frame system) / Nasenpolstermaske (Maskenhaltersystem) / Masque narinaire (support complet) / Cuscinetti nasali (Telaio) / Kussentjessysteem (framesysteem)	61510 (XS) 61511 (S) 61512 (M) 61513 (L)
C	Short tube assembly (Frame assembly) / Verbindungsschlauch (Maskenhalter) / Ensemble tuyau court (ensemble support) / Gruppo circuito corto (Complesso del telaio) / Korte slang-assemblage (frame-assemblage)	61528 (1) 61527 (10)
D	Swift FX for Her headgear assembly / Swift FX for Her Kopfband / Ensemble harnais Swift FX for Her / Gruppo del copricapo Swift FX for Her / Assemblage Swift FX for Her-hoofdbandenstel	61543

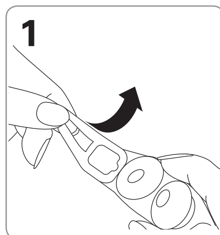
Item / Artikel / Désignation / Parte / Onderdeel	Description / Beschreibung / Description / Descrizione / Beschrijving	Part number / Teilenummer / Code produit / Numero parte / Onderdeelnummer
E	Pillows / Polster / Coussins / Cuscinetti / Kussentjes	61520 (XS) 61521 (S) 61522 (M)
Also available / Außerdem erhältlich: / Également disponible / Altri prodotti / Tevens verkrijgbaar		
	Pillows / Polster / Coussins / Cuscinetti / Kussentjes	61523 (L)

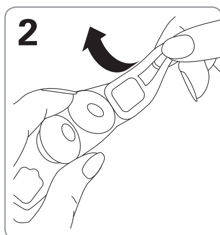
XS Extra Small, S Small, M Medium, L Large / XS Extra Small, S Small, M Medium, L Large / XS : très petit, S : petit, M : médium, L : grand / XS Extra Small, S Small, M Medium, L Large / XS Extra Small, S Small, M Medium, L Large
P Pink / P Pink / P : rose / R Rosa / R Roze

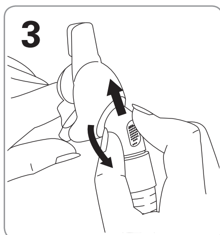
Fitting / Anlegen / Mise en place / Applicazione / Opzetten

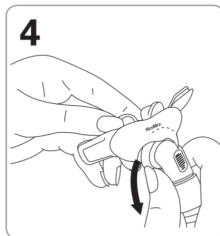


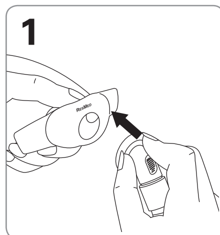
Disassembly / Auseinanderbau / Démontage / Smontaggio / Demontage

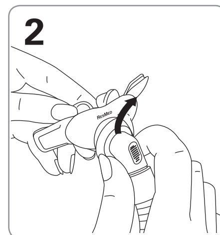


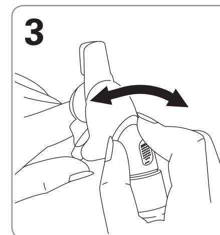




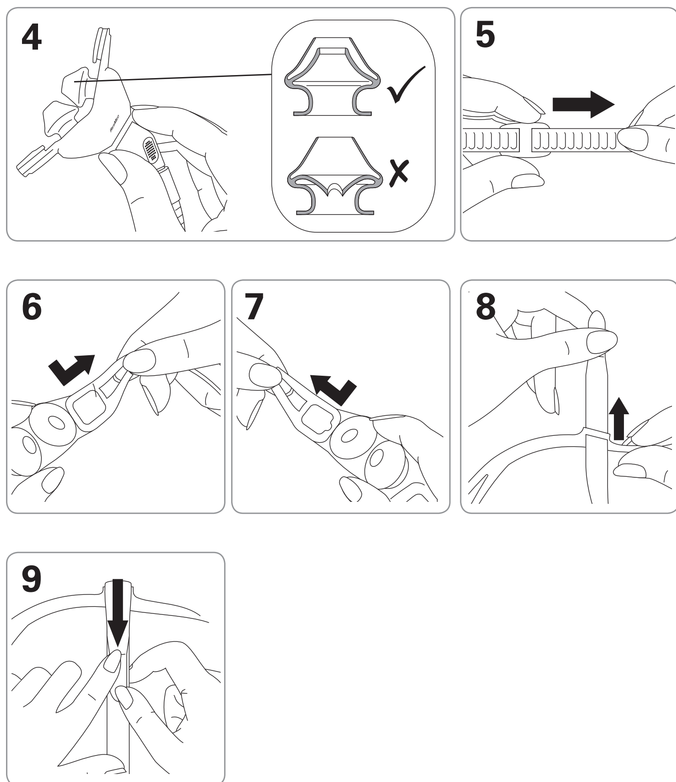








Reassembly / Zusammenbau / Remontage / Riassemblaggio / Opnieuw monteren



Swift™ FX Bella
+ Swift FX for Her HEADGEAR

NASAL PILLOWS SYSTEM

Thank you for choosing the Swift FX Bella + Swift FX for Her Headgear. The Swift FX Bella + Swift FX for Her Headgear is the first of ResMed's Nasal Pillows Systems that offers a choice of two different types of headgear. This user guide provides you with instructions for setting up and using both headgear with your nasal pillows system.

Intended use

The Swift FX Bella and Swift FX for Her channels airflow noninvasively to a patient from a positive airway pressure (PAP) device such as a continuous positive airway pressure (CPAP) or bilevel system.

The Swift FX Bella and Swift FX for Her are:

- to be used by adult patients (30 kg) for whom positive airway pressure has been prescribed
- intended for single-patient re-use in the home environment and multipatient re-use in the hospital/institutional environment.

Using your mask

When using your mask with ResMed CPAP or bilevel devices that have mask setting options, refer to the Technical specifications section in this user guide for mask selection options.

For a full list of compatible devices for these masks, see the Mask/ Device Compatibility List on www.resmed.com on the **Products** page under **Service & Support**. If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

Notes:

- *These masks are not compatible for use with ResMed AutoSet CS™ 2 and VPAP™ Adapt SV devices.*
- *SmartStop may not operate effectively when using these masks with some CPAP or bilevel devices that have this feature.*
- *If you experience nasal dryness or irritation, use of a humidifier is recommended.*



GENERAL WARNINGS

- The vent holes must be kept clear.
- The mask should only be used with CPAP or bilevel devices recommended by a physician or respiratory therapist.
- The mask should not be used unless the device is turned on. Once the mask is fitted, ensure the device is blowing air. **Explanation:** CPAP and bilevel devices are intended to be used with special masks (or connectors) which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the device is turned on and functioning properly, new air from the device flushes the exhaled air out through the mask vent holes. However, when the device is not operating, insufficient fresh air will be provided through the mask, and the exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can, in some circumstances, lead to suffocation. This applies to most models of CPAP or bilevel devices.
- Follow all precautions when using supplemental oxygen.
- Oxygen flow must be turned off when the CPAP or bilevel device is not operating, so that unused oxygen does not accumulate within the CPAP or bilevel device enclosure and create a risk of fire.
- Oxygen supports combustion. Oxygen must not be used while smoking or in the presence of an open flame. Only use oxygen in well ventilated rooms.

- At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration varies, depending on the pressure settings, patient breathing pattern, mask, point of application and leak rate. This warning applies to most types of CPAP devices.
- The technical specifications of the mask are provided for your clinician to check that they are compatible with the CPAP or bilevel device. If used outside specification or if used with incompatible devices, the seal and comfort of the mask may not be effective, optimum therapy may not be achieved, and leak, or variation in the rate of leak, may affect the CPAP or bilevel device function.
- Discontinue using the mask if you have ANY adverse reaction to the use of the mask, and consult your physician or sleep therapist.
- Using a mask may cause tooth, gum or jaw soreness or aggravate an existing dental condition. If symptoms occur, consult your physician or dentist.
- As with all masks, some rebreathing may occur at low CPAP pressures.
- Refer to your CPAP or bilevel device manual for details on settings and operational information.
- Remove all packaging before using the mask.

Fitting

The Swift FX Bella fitting illustrations in this user guide show the sequence for obtaining the best fit and comfort when using your mask.

Fitting steps	
1.	Hold the pillows at your nose ensuring that the ResMed logo is on the top of the pillows facing up. Pull one strap around and behind your ear.
2.	Ensure the strap lies flat and is not twisted.
3.	Repeat steps 1 and 2 with the other strap.
4.	Adjust the mask fit by pulling the upper straps along the notches until a comfortable fit is achieved. Repeat with the lower straps. Do not overtighten.
5.	Check that the nasal pillows are positioned upright in the entrance of your nostrils.
6.	Finally, connect the free end of the short tube assembly to the device air tubing. The mask is now fitted and ready for use.



WARNING

Using Swift FX Bella may cause ear soreness. If symptoms occur, consult your physician.

Removing your mask

To remove your mask, place your fingers underneath the straps and lift them away from your ears.

Disassembly

Refer to the Swift FX Bella disassembly illustrations in this user guide.

Disassembly steps	
1–2.	Remove each buckle by slightly twisting the buckle and pulling away from the node on the pillows.
3–4.	Gently push the swivel ring up and pull out of the cushion.

Note: *The strap and soft sleeve are not intended to be dissassembled and can be washed together, while attached to the buckle.*

Reassembly

Refer to the Swift FX Bella reassembly illustrations in this user guide.

System reassembly steps

1–2. Insert the swivel ring into the opening of the cushion. Ensure that the cushion sits between the ridges of the swivel ring.

3. Rotate the elbow to ensure it moves freely.

4. Check that the inner walls of the nasal pillows are not compressed or collapsed. If so, squeeze each nasal pillow to release the inner wall.

5. Hold the buckle with the arrow facing you. Latch the buckle onto the node on the pillows.

6. Repeat step 5 with the other buckle.

Headgear reassembly steps (if required)

If you have disassembled your headgear it needs to be reassembled before attaching to the pillows.

1. Thread each strap through the soft sleeve. Pull the soft sleeve up until it sits flush against the widest part of the strap. Ensure the soft sleeve lies flat on the strap.
2. Hold the buckle with the arrow facing up.
   A. Ensuring the notches of the strap are facing the arrow head, thread the end of the strap down through the opening closest to the arrow head on the buckle.
   B. Bring the end of the strap up through the other opening, making sure that the notches on the strap sit against each other.

   Repeat these steps with each strap.
3. Ensure that the straps are not twisted.

Fitting

The Swift FX for Her fitting illustrations in this user guide show the sequence for obtaining the best fit and comfort when using your mask.

Fitting steps	
1.	Hold the pillows at your nose ensuring that the ResMed logo is on the top of the pillows facing up. Pull the headgear over your head. The headgear should sit midway between the ears and eyes.
2.	Adjust the top straps by pulling the strap through the buckle, one notch at a time. Do not overtighten.
3.	Adjust the side straps until a comfortable fit is achieved. The back strap can be positioned over or under the hair.
4.	Adjust the headgear until the nasal pillows sits comfortably in your nose.
5.	Check that the nasal pillows are positioned upright in the entrance of your nostrils.
6.	Finally, connect the free end of the short tube assembly to the device air tubing. The mask is now fitted and ready for use.

Removing your mask

To remove your mask loosen the upper strap, then pull the mask and headgear up over your head.

Disassembly

Refer to the Swift FX for Her disassembly illustrations in this user guide.

Disassembly steps	
1–2.	Remove the headgear by slightly twisting each headgear arm and pulling away from the node on the pillows.
3–4.	Gently push the swivel ring up and pull out of the cushion.

Reassembling

Refer to the Swift FX for Her reassembly illustrations in this user guide.

Reassembly steps	
1–2.	Insert the swivel ring into the opening of the cushion. Ensure that the cushion sits between the ridges of the swivel ring.
3.	Rotate the elbow to ensure it moves freely.
4.	Check that the inner walls of the nasal pillows are not compressed or collapsed. If so, squeeze each nasal pillow to release the inner wall.
5.	Thread the headgear strap through the top buckle.
6.	Hold the headgear arm with the recess facing you. Latch the headgear arm onto the node on the pillows.
7.	Repeat step 6 with the other headgear arm.
8–9.	Thread the back strap through each side of the headgear, then fold over to secure. Ensure that the hook tab is on the outside.

Cleaning your mask in your home

Your mask and headgear should only be handwashed by gently rubbing in warm (approximately 30°C) water using mild soap. All components should be rinsed well with drinking quality water and allowed to air dry out of direct sunlight.

 **WARNING**

Do not use aromatic-based solutions or scented oils (eg, eucalyptus or essential oils), bleach, alcohol or products that smell strongly (eg, citrus) to clean any of the mask components. Residual vapours from these solutions can be inhaled if not rinsed thoroughly. They may also damage the mask, causing cracks.

 **CAUTION**

- If any visible deterioration of a system component is apparent (cracking, crazing, tears or cushion damage), the component should be discarded and replaced.
- Avoid connecting flexible PVC products (eg, PVC tubing) directly to any part of the mask. Flexible PVC contains elements that can be detrimental to the materials of the mask, and may cause the components to crack or break.

Daily/After each use:

- To optimise the mask seal, facial oils should be removed from the cushion after use.
- Handwash the separated mask components (excluding headgear).
- If the vent requires cleaning use a soft bristle brush.

Weekly:

- Handwash the headgear. It may be washed without being disassembled.

Reprocessing the mask between patients

This mask should be reprocessed when used between patients. Cleaning, disinfection and sterilisation instructions are available from the ResMed website, www.resmed.com/masks/sterilization.If you do not have internet access, please contact your ResMed representative.

Troubleshooting

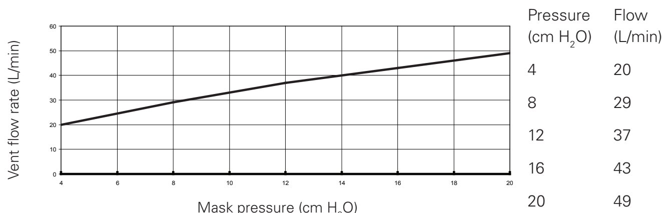
Problem / possible cause	Solution
Pillows won't seal properly, are uncomfortable or cause red marks	
Pillows may have been fitted incorrectly, adjusted incorrectly or the headgear is too tight.	Check that the ResMed logo on top of the pillows is facing outwards. Carefully follow the fitting instructions. Readjust the headgear to ensure it is not over tightened.
Inner wall position of one or both pillows is incorrect.	Squeeze pillow sides to release inner wall. The correct position is shown in the reassembly instructions.
Pillows are the wrong size.	Talk to your clinician.
Pillows may be dirty.	Clean pillows according to the instructions.
Mask is too noisy	
System is assembled incorrectly.	Disassemble the mask, then reassemble according to the instructions.
System is leaking air.	Refit or reposition you mask. Adjust your headgear. Check your mask is assembled correctly.
Vent is blocked or partially blocked.	If the vent requires cleaning, use a soft bristle brush.

Problem / possible cause	Solution
Ears are sore	
Swift FX Bella headgear is not fitted correctly.	Readjust the straps to ensure they are not overtightened or twisted. If problem persists talk to your clinician.
Swift FX Bella headgear is not suited for your ear type.	Replace the Swift FX Bella headgear with the supplied Swift FX for Her headgear.

Technical specifications

Pressure–flow curve

The mask contains passive venting to protect against rebreathing. As a result of manufacturing variations, the vent flow rate may vary.



Pressure (cm H_2O)	Flow (L/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Dead space information	Physical dead space is the empty volume of the mask to the end of the swivel. Using the large cushions it is 106 mL.
Therapy pressure	4 to 20 cm H_2O
Resistance	Drop in pressure measured (nominal) at 50 L/min: 0.4 cm H_2O at 100 L/min: 1.4 cm H_2O
Environmental conditions	Operating temperature: +5°C to +40°C Operating humidity: 15% to 95% relative humidity non-condensing Storage and transport temperature: -20°C to +60°C Storage and transport humidity: up to 95% relative humidity non-condensing

Technical specifications

Sound	DECLARED DUAL-NUMBER NOISE EMISSION VALUES in accordance with ISO 4871. The A-weighted sound power level of the mask is 25 dBA, with uncertainty 3 dBA. The A-weighted sound pressure level of the mask at a distance of 1m is 17 dBA, with uncertainty 3 dBA.
Gross dimensions	Large: 415 mm (H) x 94 mm (W) x 45 mm (D) Mask fully assembled with short tube assembly (no headgear)
Mask setting options	**For S9:** Select 'Pillows' **For other devices:** Select 'SWIFT' (if available), otherwise select 'MIRAGE' as the mask option.

Notes:

- *The mask system does not contain PVC, DEHP or phthalates.*
- *This product does not contain natural rubber latex.*
- *The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.*

Storage

Ensure that the mask is thoroughly clean and dry before storing it for any length of time. Store the mask in a dry place out of direct sunlight.

Disposal

The mask does not contain any hazardous substances and may be disposed of with your normal household refuse.

Symbols

Caution, consult accompanying documents; LOT Batch code; REF Catalogue number; Temperature limitation; Humidity limitation; Does not contain natural rubber latex; Manufacturer; Indicates a Warning or Caution and alerts you to a possible injury or explains special measures for the safe and effective use of the device; Keep away from rain; This way up; Fragile, handle with care; EC REP European Authorized Representative;

Consumer Warranty

ResMed acknowledges all consumer rights granted under the EU Directive 1999/44/EG and the respective national laws within the EU for products sold within the European Union.

Swift™ FX Bella
+ Swift FX for Her HEADGEAR

NASENPOLSTERMASKE

Vielen Dank, dass Sie sich für Swift FX Bella + Swift FX for Her Headgear entschieden haben.

Swift FX Bella + Swift FX for Her Headgear ist das erste Nasenpolstersystem von ResMed, das zwei verschiedene Arten von Kopfband anbietet. Diese Gebrauchsanweisung enthält Informationen zur Einstellung und Verwendung beider Kopfbänder mit dem Nasenpolstersystem.

Verwendungszweck

Swift FX Bella + Swift FX for Her führt dem Patienten auf nicht-invasive Weise einen Luftfluss von einem PAP-Gerät (positiver Atemwegsdruck) wie z. B. einem CPAP- (kontinuierlich positiver Atemwegsdruck) oder Bilevel-Gerät zu.

Swift FX Bella + Swift FX for Her ist:

- für erwachsene Patienten (> 30 kg) vorgesehen, denen positiver Atemwegsdruck verschrieben wurde
- für den wiederholten Gebrauch durch einen einzelnen Patienten zu Hause sowie durch mehrere Patienten in der Klinik oder Schlafklinik geeignet.

Verwendung der Maske

Wenn Sie Ihre Maske mit CPAP- oder Bilevel-Geräten von ResMed verwenden, die über Maskeneinstelloptionen verfügen, lesen Sie sich dazu bitte den Abschnitt „Technische Daten“ in dieser Gebrauchsanweisung durch.

Eine vollständige Liste der kompatiblen Geräte für diese Maske finden Sie in der Kompatibilitätsliste Maske/Gerät unter www.resmed.com auf der Seite **Produkte** unter **Service & Unterstützung**. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

Hinweise:

- *Diese Masken sind weder mit AutoSet CS™ 2 noch mit VPAP™ Adapt SV Geräten von ResMed kompatibel.*
- *Ihre Verwendung kann die SmartStop-Funktion (sofern vorhanden) von CPAP- bzw. Bilevel-Geräten beeinträchtigen.*
- *Sollte es zu Trockenheit der Nase oder Nasenreizungen kommen, empfiehlt sich die Verwendung eines Atemluftbefeuchters.*



ALLGEMEINE WARNUNGEN

- Die Ausatemöffnungen dürfen nicht blockiert sein.
- Diese Maske darf nur mit dem von Ihrem Arzt oder Atemtherapeuten empfohlenen CPAP- oder Bilevel-System verwendet werden.
- Masken dürfen nur bei eingeschaltetem Gerät verwendet werden. Stellen Sie nach dem Anlegen der Maske sicher, dass das Atemtherapiegerät Luft bereitstellt.
  Erklärung: CPAP- und Bilevel-Geräte sind für die Verwendung mit speziellen Masken (oder Verbindungsstücken) vorgesehen, die mit Ausatemöffnungen ausgestattet sind, um einen kontinuierlichen Luftstrom aus der Maske heraus zu gewährleisten. Wenn das Gerät eingeschaltet ist und ordnungsgemäß funktioniert, wird die ausgeatmete Luft durch frische Luft vom Gerät über die Ausatemöffnungen aus der Maske heraustransportiert. Ist das Gerät jedoch nicht in Betrieb, wird nur unzureichend frische Luft durch die Maske zugeführt, und es besteht das Risiko der Rückatmung. Die Rückatmung von ausgeatmeter Luft über mehrere Minuten hinweg kann unter bestimmten Umständen zum Ersticken führen. Diese Warnung bezieht sich auf die meisten CPAP- bzw. Bilevel-Modelle.
- Bei zusätzlicher Sauerstoffgabe müssen alle Vorsichtmaßnahmen getroffen werden.
- Wenn das CPAP- bzw. Bilevel-Gerät nicht in Betrieb ist, muss die Sauerstoffzufuhr abgeschaltet werden, so dass sich

kein nicht verwendeter Sauerstoff im Gehäuse des Gerätes ansammelt, wo er eine Feuergefahr darstellen könnte.

- Sauerstoff erhöht das Brandrisiko. Rauchen und offenes Feuer während der Verwendung von Sauerstoff müssen daher unbedingt vermieden werden. Die Sauerstoffzufuhr darf nur in gut belüfteten Räumen erfolgen.
- Wird eine konstante Menge an zusätzlichem Sauerstoff zugeführt, ist die Konzentration des eingeatmeten Sauerstoffs je nach Druckeinstellung, Atemmuster des Patienten, Maskentyp, Zufuhrstelle und Luftaustrittsrate unterschiedlich. Diese Warnung trifft auf die meisten Arten von CPAP-Atemtherapiegeräten zu.
- Ihr Arzt kann anhand der technischen Daten der Maske deren Kompatibilität mit dem CPAP- bzw. Bilevel-Gerät überprüfen. Werden die technischen Daten der Maske nicht beachtet bzw. wird die Maske mit inkompatiblen Atemtherapiegeräten verwendet, können Sitz, Komfort und Therapie beeinträchtigt werden. Außerdem können sich Leckagen bzw. Leckagevariationen negativ auf die Funktion des CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes auswirken.
- Sollten IRGENDWELCHE Nebenwirkungen im Zusammenhang mit dem Gebrauch der Maske auftreten, stellen Sie den Gebrauch der Maske ein und konsultieren Sie Ihren Arzt oder Schlaftherapeuten.
- Masken können Zahn-, Gaumen- oder Kieferschmerzen verursachen bzw. ein bestehendes Zahnleiden verschlimmern. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt oder Zahnarzt.
- Wie bei allen Masken besteht bei niedrigen CPAP-Druckwerten das Risiko der Rückatmung.
- Informationen zu Einstellungen und Betrieb finden Sie in der Gebrauchsanweisung Ihres CPAP- bzw. Bilevel-Gerätes.
- Entfernen Sie vor dem Gebrauch der Maske alles Verpackungsmaterial.

Anlegen

Der Abschnitt mit den Darstellungen zum Anlegen von Swift FX Bella in dieser Gebrauchsanweisung zeigt die Reihenfolge, die für besten Sitz und Komfort bei der Verwendung der Maske sorgt.

Anlegen – Schritt für Schritt

1. Halten Sie die Nasenpolster an Ihre Nase. Stellen Sie dabei sicher, dass das ResMed-Logo auf den Nasenpolstern nach oben zeigt. Führen Sie eines der Bänder um Ihr Ohr herum.
2. Das Band muss flach anliegen und darf nicht verdreht sein.
3. Wiederholen Sie Schritte 1 und 2 mit dem anderen Band.
4. Verbessern Sie den Maskensitz, indem Sie die oberen Bänder an den Kerben entlang ziehen, bis sie bequem sitzen. Wiederholen Sie den Vorgang mit den unteren Bändern. Ziehen Sie die Bänder nicht zu stramm an.
5. Stellen Sie sicher, dass die Nasenpolster aufrecht am Ausgang der Nasenlöcher sitzen.
6. Schließen Sie das freie Ende des Verbindungsschlauches an den Atemschlauch des Gerätes an. Das Maske ist jetzt einsatzbereit.



WARNUNG

Die Swift FX Bella Maske kann Ohrenschmerzen verursachen. Wenden Sie sich in einem solchen Fall an Ihren Arzt.

Abnehmen der Maske

Nehmen Sie die Maske ab, indem Sie unter die Bänder fassen und diese von den Ohren weg heben.

Auseinanderbau

Zum Auseinandernehmen der Swift FX Bella schauen Sie sich die entsprechenden Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung an.

Auseinandernehmen – Schritt für Schritt	
1–2.	Nehmen Sie die Clips ab, indem Sie sie leicht drehen und vom Anschluss auf den Nasenpolstern weg ziehen.
3–4.	Drücken Sie den Drehadapterring vorsichtig nach oben und ziehen Sie ihn aus dem Maskenkissen heraus.

Hinweis: *Band und Komforthüllen werden nicht auseinandergenommen und können am Clip angebracht gemeinsam gewaschen werden.*

Zusammenbau

Zum Zusammenbau der Swift FX Bella schauen Sie sich die entsprechenden Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung an.

Zusammenbau – Schritt für Schritt	
1–2.	Drücken Sie das Drehgelenk in die Öffnung des Maskenkissens. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen zwischen den Erhöhungen des Drehadapterrings sitzt.
3.	Drehen Sie das Kniestück, um zu überprüfen, ob es sich frei bewegen kann.
4.	Vergewissern Sie sich, dass die inneren Wände des Nasenpolsters nicht zusammengedrückt oder kollabiert sind. Sollte dies der Fall sein, drücken Sie jedes Nasenpolster, um die innere Wand zu befreien.
5.	Halten Sie den Clip so, dass der Pfeil nach oben weist. Bringen Sie den Clip auf den Anschluss am Nasenpolster an.
6.	Wiederholen Sie Schritt 5 mit dem anderen Clip.

Zusammenbau des Kopfbandes (falls erforderlich)

Wenn Sie das Kopfband auseinandergebaut haben, müssen Sie es vor dem Anbringen der Nasenpolster wieder zusammenbauen.

1. Ziehen Sie jedes Band durch die Komforthülle. Ziehen Sie die Komforthülle nach oben, bis sie ohne Zwischenraum am breitesten Teil des Bandes anliegt. Die Komforthülle muss flach am Band anliegen.
2. Halten Sie den Clip so, dass der Pfeil nach oben weist.
   A. Stellen Sie sicher, dass die Bandkerben zur Pfeilspitze weisen und führen Sie das Ende des Bandes nach unten durch die Öffnung, die der Pfeilspitze am Clip am nächsten gelegen ist.
   B. Führen Sie das Ende des Bandes durch die andere Öffnung. Dabei müssen die Kerben auf dem Band gegeneinander liegen.

   Wiederholen Sie diese Schritt für jedes Band.
3. Die Bänder dürfen dabei nicht verdreht sein.

Anlegen

Der Abschnitt mit den Darstellungen zum Anlegen von Swift FX Bella for Her in dieser Gebrauchsanweisung zeigt die Reihenfolge, die für besten Sitz und Komfort bei der Verwendung der Maske sorgt.

Anlegen – Schritt für Schritt	
1.	Halten Sie die Nasenpolster an Ihre Nase. Stellen Sie dabei sicher, dass das ResMed-Logo auf den Nasenpolstern nach oben zeigt. Ziehen Sie das Kopfband über den Kopf. Das Kopfband sollte in der Mitte zwischen Ohren und Augen sitzen.
2.	Passen Sie die oberen Kopfbänder an, indem Sie das Band Kerbe um Kerbe durch den Clip ziehen. Ziehen Sie die Bänder nicht zu stramm an.
3.	Passen Sie die seitlichen Bänder so an, dass sie bequem sitzen. Das hintere Band kann über oder unter dem Haar getragen werden.
4.	Passen Sie das Kopfband so an, dass die Nasenpolster bequem in der Nase sitzen.
5.	Stellen Sie sicher, dass die Nasenpolster aufrecht am Ausgang der Nasenlöcher sitzen.
6.	Schließen Sie das freie Ende des Verbindungsschlauches an den Atemschlauch des Gerätes an. Das Maske ist jetzt einsatzbereit.

Abnehmen der Maske

Nehmen Sie die Maske ab, indem Sie das obere Band lockern und dann Maske und Kopfband über den Kopf ziehen.

Auseinanderbau

Zum Auseinandernehmen der Swift FX Bella schauen Sie sich die entsprechenden Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung an.

Auseinandernehmen – Schritt für Schritt	
1–2.	Nehmen Sie das Kopfband ab, indem Sie jeden Kopfbandhalter leicht drehen und vom Anschluss am Nasenpolster weg ziehen.
3–4.	Drücken Sie den Drehadapterring vorsichtig nach oben und ziehen Sie ihn aus dem Maskenkissen heraus.

Zusammenbau

Zum Zusammenbau der Swift FX Bella schauen Sie sich die entsprechenden Abbildungen in dieser Gebrauchsanweisung an.

Zusammenbau – Schritt für Schritt	
1–2.	Drücken Sie das Drehgelenk in die Öffnung des Maskenkissens. Stellen Sie sicher, dass das Maskenkissen zwischen den Erhöhungen des Drehadapterrings sitzt.
3.	Drehen Sie das Kniestück, um zu überprüfen, ob es sich frei bewegen kann.
4.	Vergewissern Sie sich, dass die inneren Wände des Nasenpolsters nicht zusammengedrückt oder kollabiert sind. Sollte dies der Fall sein, drücken Sie jedes Nasenpolster, um die innere Wand zu befreien.
5.	Ziehen Sie das Kopfband durch den oberen Clip.
6.	Halten Sie das Kopfband so, dass die Vertiefung zu Ihnen weist. Befestigen Sie den Kopfbandhalter am Anschluss des Nasenpolsters.
7.	Wiederholen Sie Schritt 6 mit dem anderen Kopfbandhalter.
8–9.	Ziehen Sie das hintere Band durch beide Kopfbandseiten und wieder zurück. Der Feststellclip muss nach außen weisen.

Reinigen der Maske zu Hause

Waschen Sie die Maskenteile und das Kopfband nur per Hand in einer warmen Seifenlauge (30 °C), indem Sie sie vorsichtig abreiben. Spülen Sie alle Teile gründlich mit Trinkwasser ab und lassen Sie sie vor direktem Sonnenlicht geschützt trocknen.

 **WARNUNG**

Verwenden Sie zur Reinigung der Maskenteile keine aromatischen Lösungen oder Duftöle (z. B. Eukalyptus- oder ätherische Öle), Bleichmittel, Alkohol oder stark riechende Produkte (z. B. Zitrus). Andernfalls besteht die Gefahr, dass Restdämpfe dieser Lösungen eingeatmet werden, wenn diese nicht gründlich ausgespült wurden. Sie können außerdem die Maske beschädigen und Risse verursachen.

 **VORSICHT**

- Weist eines der Maskenteile sichtbare Verschleißerscheinungen auf (wie z. B. Brüche, Risse oder Beschädigungen des Maskenkissens), muss es entfernt und durch ein neues ersetzt werden.
- Vermeiden Sie das direkte Anschließen flexibler PVC-Produkte (z. B. PVC-Schlauch) an die Teile dieser Maske. Flexible PVC-Produkte enthalten Bestandteile, die das Material der Maske beschädigen und zu Rissen oder Brüchen in den Komponenten führen können.

Täglich/Nach jedem Gebrauch:

- Um einen optimalen Sitz der Maske zu erreichen, müssen Fettrückstände auf der Haut nach der Verwendung vom Maskenkissen entfernt werden.
- Waschen Sie die einzelnen Maskenteile (außer das Kopfband) mit der Hand.
- Verwenden Sie zur Reinigung der Ausatemöffnung ggf. eine weiche Bürste.

Wöchentlich:

- Waschen Sie das Kopfband per Hand. Das Kopfband kann gewaschen werden, ohne dass es vorher auseinandergebaut werden muss.

Aufbereitung der Maske für einen neuen Patienten

Vor Verwendung durch einen neuen Patienten sollte die Maske aufbereitet werden. Anweisungen zur Reinigung, Desinfektion und Sterilisation finden Sie auf der ResMed-Website unter www.resmed.com/masks/sterilization. Wenn Sie keinen Internetanschluss haben, wenden Sie sich bitte an Ihren ResMed-Vertreter.

Fehlersuche

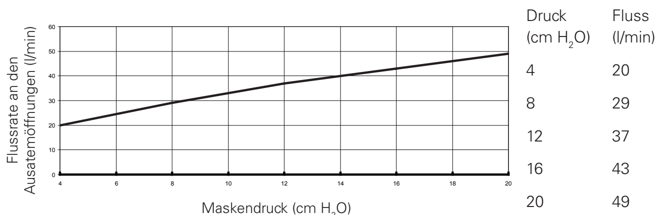
Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Maske sitzt nicht richtig, ist unbequem oder verursacht Druckstellen.	
Die Nasenpolster wurden eventuell nicht richtig angelegt bzw. eingestellt oder das Kopfband ist zu stramm.	Stellen Sie sicher, dass das ResMed-Logo auf den Nasenpolstern nach außen zeigt. Befolgen Sie sorgfältig die Anpassungsanweisungen. Passen Sie das Kopfband erneut an und stellen Sie dabei sicher, dass es nicht zu fest angezogen ist.
Die Positionierung der Innenwand eines Polsters oder der Innenwände beider Polster ist nicht richtig.	Drücken Sie auf die Nasenpolsterseiten, um die Innenwände zu lösen. Die richtige Position können Sie den Anweisungen zum Wiederzusammenbau entnehmen.
Sie haben die falsche Maskenpolstergröße.	Wenden Sie sich an Ihren Arzt.
Die Nasenpolster sind eventuell schmutzig.	Reinigen Sie das Polster gemäß den Anweisungen.
Die Maske ist zu laut.	
Die Maske ist nicht richtig zusammengebaut.	Bauen Sie die Maske gemäß den Anweisungen auseinander und wieder zusammen.

Problem/Mögliche Ursache	Lösung
Es treten Leckagen auf.	Passen Sie die Maske neu an oder korrigieren Sie den Sitz. Verstellen Sie das Kopfband. Stellen Sie sicher, dass Ihre Maske richtig zusammengebaut ist.
Die Ausatemöffnung ist vollständig oder teilweise blockiert.	Verwenden Sie zur Reinigung der Ausatemöffnung ggf.eine weiche Bürste.
Ohrenschmerzen	
Das Swift FX Bella Kopfband sitzt nicht richtig.	Passen Sie die Bänder erneut an und stellen Sie sicher, dass sie nicht zu fest angezogen oder verdreht sind. Wird das Problem dadurch nicht behoben, wenden Sie sich an Ihren Arzt.
Das Swift FX Bella Kopfband ist für Ihre Ohren ungeeignet.	Ersetzen Sie das Swift FX Bella Kopfband durch das mitgelieferte Swift FX for Her Kopfband.

Technische Daten

Druck-Fluss-Kurve

Die Maske verfügt über einen passiven Luftauslass zum Schutz gegen Rückatmung. Aufgrund von Schwankungen im Herstellungsprozess kann die Flussrate an den Ausatemöffnungen variieren.



Druck (cm H_2O)	Fluss (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Informationen zum Totraum	Der Totraum ist das Leervolumen der Maske bis zum Drehadapter. Bei der Kissengröße Large beträgt er 106 ml.
Therapiedruck	4 bis 20 cm H_2O

Technische Daten

Widerstand	Gemessene Drucksenkung (Sollwert) bei 50 l/min: 0,4 cm H_2O bei 100 l/min: 1,4 cm H_2O
Umgebungs-bedingungen	Betriebstemperatur: +5 °C bis +40 °C Betriebsluftfeuchtigkeit: 15% bis 95% relative Feuchtigkeit (ohne Kondensation) Aufbewahrungs- und Transporttemperaturen: -20 °C bis +60 °C Aufbewahrungs- und Transportluftfeuchtigkeit: bis zu 95% relative Feuchtigkeit ohne Kondensation
Signal	ANGEGEBENER ZWEIZAHL-GERÄUSCHEMISSIONSWERT gemäß ISO 4871: Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske liegt bei 25 dBA (bei einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA). Der A-gewichtete Schalldruckpegel der Maske bei 1 m Entfernung liegt bei 17 dBA (bei einem Unsicherheitsfaktor von 3 dBA).
Abmessungen	Large: 415 mm (H) x 94 mm (B) x 45 mm (T) Voll zusammengebaute Maske mit Verbindungsschlauch (kein Kopfband)
Maskeneinstell-optionen	**Beim S9:** Wählen Sie „Nasenpolster" aus **Bei anderen Geräten:** Wählen Sie „SWIFT" oder „MIRAGE" als Maskenoption aus.

Hinweise:

- *Das Maskensystem ist PVC-, DEHP- und Phthalat-frei.*
- *Dieses Produkt enthält kein Latex aus Naturkautschuk.*
- *Der Hersteller behält sich das Recht vor, diese technischen Daten ohne Vorankündigung zu ändern.*

Aufbewahrung

Stellen Sie vor jeder Aufbewahrung sicher, dass die Maske sauber und trocken ist. Bewahren Sie die Maske an einem trockenen Ort und vor direktem Sonnenlicht geschützt auf.

Entsorgung

Die Maske enthält keine Gefahrstoffe und kann mit dem normalen Haushaltsabfall entsorgt werden.

Symbole

Achtung: Lesen Sie bitte die beiliegenden Unterlagen; LOT Chargennummer; REF Artikelnummer; Temperaturbeschränkung; Luftfeuchtigkeitsgrenzen; Latexfrei; Hersteller; Dieses Symbol deutet auf eine Warnung oder einen Vorsichtshinweis hin und macht Sie auf mögliche Verletzungsgefahren aufmerksam bzw. erklärt besondere Maßnahmen für den sicheren und wirksamen Gebrauch der Maske. Vor Regen schützen; Diese Seite nach oben; Zerbrechlich, mit Vorsicht handhaben; EC REP Autorisierter Vertreter in Europa

Gewährleistung

ResMed erkennt für alle innerhalb der EU verkauften Produkte alle Kundenrechte gemäß der EU-Richtlinie 1999/44/EWG sowie alle entsprechenden länderspezifischen Gesetze innerhalb der EU an.

Swift™ FX Bella
+ Swift FX for Her HEADGEAR

MASQUE NARINAIRE

Merci d'avoir choisi le Swift FX Bella + Swift FX for Her Headgear. ResMed présente son premier masque narinaire qui peut être utilisé avec deux harnais différents : le Swift FX Bella et le Swift FX for Her. Ce manuel utilisateur vous donne les instructions pour l'installation et l'utilisation des deux types de harnais avec votre masque narinaire.

Usage prévu

Le débit d'air que produit un appareil à pression positive, tel qu'un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP, est acheminé au patient par le Swift FX Bella et le Swift FX for Her de façon non invasive.

Le Swift FX Bella et le Swift FX for Her sont prévus :

- pour une utilisation par des patients adultes (> 30 kg) à qui une pression positive a été prescrite ;
- pour un usage multiple par un seul patient à domicile ou pour un usage multiple par plusieurs patients en milieu médical.

Utilisation de votre masque

Si vous utilisez le masque avec un appareil de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP ResMed disposant d'une fonction de sélection du masque, veuillez consulter la partie Caractéristiques techniques de ce manuel utilisateur pour davantage d'informations sur cette fonction. Pour une liste complète des appareils compatibles avec ces masques, veuillez consulter la liste de compatibilité entre les masques et les appareils sur le site www.resmed.com à la page **Produits** sous la rubrique **SAV et assistance**. Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

Remarques :

- *Ces masques ne sont pas compatibles avec les appareils ResMed AutoSet CS™ 2 et VPAP™ Adapt SV.*
- *La fonction SmartStop peut ne pas fonctionner correctement lorsque ces masques sont utilisés avec certains appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP dotés de cette fonctionnalité.*
- *En cas de sécheresse ou d'irritation nasale, il est recommandé d'utiliser un humidificateur.*



AVERTISSEMENTS D'ORDRE GÉNÉRAL

- Les orifices de ventilation ne doivent jamais être obstrués.
- Le masque doit être utilisé uniquement avec les appareils de PPC ou d'aide inspiratoire avec PEP recommandés par un médecin ou un kinésithérapeute respiratoire.
- Le masque ne peut être porté que si l'appareil est sous tension. Une fois le masque en place, s'assurer que l'appareil produit un débit d'air.
  Explication : les appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP sont conçus pour être utilisés avec des masques (ou raccords) spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, l'air neuf provenant de l'appareil expulse l'air vicié par les orifices de ventilation du masque. Cependant, lorsque l'appareil ne fonctionne pas, le débit d'air propre délivré dans le masque est insuffisant et une réinhalation de l'air expiré peut se produire. Si la réinhalation de l'air expiré dure plus de quelques minutes, elle peut, dans certains cas, entraîner une suffocation. Cela vaut pour la plupart des appareils de PPC et d'aide inspiratoire avec PEP.
- Prendre toutes les précautions applicables lors de l'adjonction d'oxygène.

- L’arrivée d'oxygène doit être fermée lorsque l’appareil n’est pas en marche afin d’empêcher l’oxygène inutilisé de s’accumuler dans le boîtier de l’appareil de PPC ou d’aide inspiratoire avec PEP et de créer un risque d’incendie.
- L’oxygène est inflammable. Veiller à ne pas fumer ni approcher de flamme nue de l’appareil lors de l’utilisation d’oxygène. L’oxygène ne doit être utilisé que dans un endroit bien aéré.
- Lors de l’adjonction d’oxygène à un débit fixe, la concentration de l’oxygène inhalé varie en fonction des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque, du point d’arrivée de l’oxygène et du niveau de fuite. Cet avertissement vaut pour la plupart des appareils de PPC.
- Les caractéristiques de votre masque sont fournies afin que votre clinicien puisse vérifier que celui-ci est compatible avec votre appareil de PPC ou d’aide inspiratoire avec PEP. L’utilisation du masque en dehors de ses caractéristiques ou avec des appareils incompatibles peut compromettre son étanchéité et son confort ainsi que l’efficacité du traitement, et les fuites ou la variation du niveau de fuites peuvent affecter le fonctionnement de l’appareil de PPC ou d’aide inspiratoire avec PEP.
- En cas de réaction indésirable au masque, cesser d’utiliser le masque et consulter un médecin ou un spécialiste du sommeil.
- L’utilisation d’un masque peut provoquer des douleurs dans les dents, les gencives ou la mâchoire ou aggraver un problème dentaire existant. Si ces symptômes apparaissent, consulter un médecin ou un dentiste.
- Comme c’est le cas avec tous les masques, une réinhalation peut se produire à une pression PPC basse.
- Consulter le manuel d’utilisation de l’appareil de PPC ou d’aide inspiratoire avec PEP pour davantage d’informations sur les réglages et le fonctionnement.
- Retirer tout l’emballage avant d’utiliser le masque.

Mise en place

Les illustrations de mise en place du Swift FX Bella qui figurent dans ce manuel utilisateur vous indiquent la séquence à suivre afin d'obtenir les meilleurs ajustement et confort possibles lors de l'utilisation du masque.

Procédure de mise en place	
1.	Maintenez les coussins en place sous le nez, en vous assurant que le logo ResMed est dirigé vers le haut. Tirez sur une sangle pour la placer derrière l'oreille.
2.	Vérifiez que la sangle est bien à plat et qu'elle n'est pas entortillée.
3.	Répétez les étapes 1 et 2 avec l'autre sangle.
4.	Ajustez le masque en tirant sur les sangles supérieures encoche par encoche jusqu'à ce que le masque soit confortable. Répétez avec les sangles inférieures. Veillez à ne pas les serrer excessivement.
5.	Vérifiez que les coussins narinaires sont positionnés verticalement à l'entrée des narines.
6.	Pour finir, raccordez l'extrémité libre de l'ensemble tuyau court au circuit respiratoire de l'appareil. Vous êtes maintenant prête à utiliser le masque.



AVERTISSEMENT

Le Swift FX Bella peut provoquer des douleurs auriculaires. En présence de tels symptômes, consulter un médecin.

Retrait de votre masque

Pour retirer le masque, placez les doigts sous les sangles situées derrière vos oreilles, puis tirez vers le haut pour les retirer.

Démontage

Veuillez consulter les illustrations de démontage du Swift FX Bella de ce manuel utilisateur.

Procédure de démontage	
1 - 2.	Retirez chaque boucle en la faisant légèrement tourner pour la détacher du point de fixation des coussins.
3 - 4.	Poussez l'anneau pivotant légèrement vers le haut, puis tirez pour le retirer de la bulle.

Remarque : *il n'est pas nécessaire de démonter la sangle et la gaine souple, qui peuvent être lavées ensemble tout en restant fixées à la boucle.*

Remontage

Veuillez consulter les illustrations de remontage du Swift FX Bella de ce manuel utilisateur.

Procédure de remontage du masque	
1 - 2.	Insérez l'anneau pivotant dans l'ouverture de la bulle. Vérifiez que la bulle repose bien entre les bords de l'anneau pivotant.
3.	Faites tourner le coude pour vous assurer qu'il bouge librement.
4.	Vérifiez que la jupe interne du masque narinaire n'est ni comprimée, ni affaissée. Si c'est le cas, pincez chaque coussin narinaire pour libérer la jupe interne.
5.	Tenez la boucle, la flèche face à vous. Fixez la boucle au point de fixation des coussins.
6.	Répétez l'étape 5 avec l'autre boucle.

Procédure de remontage du harnais (le cas échéant)

Si vous avez démonté votre harnais, vous devez le remonter avant de le fixer aux coussins.

1. Faites passer chaque sangle dans la gaine souple. Tirez sur la gaine souple jusqu'à ce qu'elle soit parfaitement alignée sur la partie la plus large de la sangle. Veillez à ce que la gaine souple repose bien à plat sur la sangle.
2. Tenez la boucle, la flèche dirigée vers le haut.
   A. Tout en veillant à ce que les encoches de la sangle soient face à la pointe de la flèche, faites passer la sangle par le haut de l'ouverture la plus proche de la pointe de la flèche de la boucle.
   B. Faites remonter l'extrémité de la sangle au travers de l'autre ouverture et tirez jusqu'à ce que la sangle soit bien à plat.

   Répétez cette procédure pour chaque sangle.
3. Veillez à ne pas entortiller les sangles.

Mise en place

Les illustrations de mise en place du Swift FX for Her qui figurent dans ce manuel utilisateur vous indiquent la séquence à suivre pour obtenir les meilleurs ajustement et confort possibles lors de l'utilisation du masque.

Procédure de mise en place

1. Maintenez les coussins en place sous le nez, en vous assurant que le logo ResMed est dirigé vers le haut. Faites passer le harnais par-dessus votre tête. Le harnais devrait reposer à mi-chemin entre les oreilles et les yeux.
2. Ajustez les sangles supérieures en tirant sur chaque sangle passée dans la boucle, une encoche à la fois. Veillez à ne pas les serrer excessivement.
3. Ajustez les sangles latérales jusqu'à ce que le masque soit confortable. La sangle arrière peut être placée sur ou sous les cheveux.
4. Ajustez le harnais jusqu'à ce que le masque narinaire repose confortablement à l'entrée du nez.
5. Vérifiez que les coussins narinaires sont positionnés verticalement à l'entrée des narines.
6. Pour finir, raccordez l'extrémité libre de l'ensemble tuyau court au circuit respiratoire de l'appareil.
   Vous êtes maintenant prête à utiliser le masque.

Retrait de votre masque

Pour retirer votre masque, desserrez la sangle supérieure, puis tirez le masque et le harnais par-dessus votre tête.

Démontage

Veuillez consulter les illustrations de démontage du Swift FX for Her de ce manuel utilisateur.

Procédure de démontage	
1 - 2.	Pour démonter le harnais, tournez légèrement chaque bras du harnais pour le retirer du point de fixation des coussins.
3 - 4.	Poussez l'anneau pivotant légèrement vers le haut, puis tirez pour le retirer de la bulle.

Remontage

Veuillez consulter les illustrations de remontage du Swift FX for Her de ce manuel utilisateur.

Procédure de remontage	
1 - 2.	Insérez l'anneau pivotant dans l'ouverture de la bulle. Vérifiez que la bulle repose bien entre les bords de l'anneau pivotant.
3.	Faites tourner le coude pour vous assurer qu'il bouge librement.
4.	Vérifiez que la jupe interne du masque narinaire n'est ni comprimée, ni affaissée. Si c'est le cas, pincez chaque coussin narinaire pour libérer la jupe interne.
5.	Faites passer la sangle du harnais dans la boucle supérieure.
6.	Tenez le bras du harnais, la cavité face à vous. Fixez le bras du harnais au point de fixation des coussins.
7.	Répétez l'étape 6 pour l'autre bras du harnais.
8 - 9.	Passez la sangle arrière dans chaque côté du harnais, puis rabattez-la pour fixer. Vérifiez que le crochet d'attache se trouve bien à l'extérieur.

Nettoyage de votre masque à domicile

Nettoyez le masque et le harnais à la main en les frottant légèrement dans de l'eau tiède (30 °C environ) à l'aide d'un savon doux. Rincez soigneusement tous les composants à l'eau potable et laissez-les sécher à l'abri de la lumière directe du soleil.



AVERTISSEMENT

Ne pas utiliser de solutions ou d'huiles parfumées (par ex. de l'essence d'eucalyptus ou des huiles essentielles), d'eau de Javel, d'alcool ou de produits fortement parfumés (par ex. au citron) pour le nettoyage des composants du masque. Les vapeurs résiduelles de ces produits peuvent être inhalées si les composants ne sont pas correctement rincés. Ces produits peuvent également endommager le masque et provoquer des fissures.



ATTENTION

- **En cas de détérioration visible d'un des composants du masque (par ex. fissures, fendillements, déchirures, détérioration de la bulle), le composant en question doit être jeté et remplacé.**
- **Éviter de raccorder des produits en PVC souple (par ex. un tube en PVC) directement aux composants de ce masque. Le PVC souple contient des éléments qui peuvent altérer les matériaux du masque et entraîner leur fissuration ou leur rupture.**

Quotidien/après chaque utilisation :

- Pour optimiser l'étanchéité du masque, retirez toute trace de sébum de la bulle après utilisation.
- Nettoyez chaque composant du masque à la main (à l'exception du harnais).
- Si les orifices de ventilation sont sales, utilisez une brosse à poils doux pour les nettoyer.

Hebdomadaire :

- Nettoyez le harnais à la main. Il n'est pas nécessaire de le démonter pour le nettoyer.

Retraitement du masque entre les patients

Ce masque doit être retraité entre les patients.Les instructions de nettoyage, de désinfection et de stérilisation sont disponibles dans le guide de désinfection et de stérilisation des masques que vous trouverez sur le site Web de ResMed (www.resmed.com/masks/sterilization). Si vous n'avez pas accès à Internet, veuillez contacter votre représentant ResMed.

Dépannage

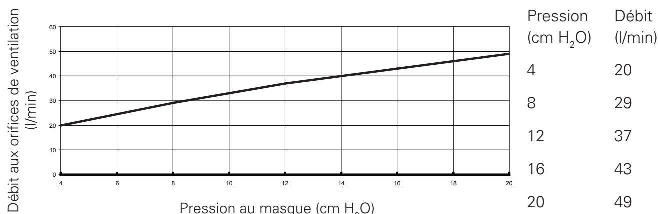
Problème/cause possible	Solution
Les coussins ne sont pas étanches, sont inconfortables ou provoquent des marques rouges.	
Les coussins ont peut-être été mal mis en place ou mal ajustés, ou le harnais est trop serré.	Vérifiez que le logo ResMed qui se trouve sur le dessus des coussins est bien dirigé vers l'extérieur. Suivez les instructions de mise en place du masque à la lettre. Réajustez le harnais pour qu'il ne soit pas trop serré.
La jupe interne de l'un ou des deux coussins est mal mise en place.	Pincez le coussin pour dégager la jupe interne. Vous trouverez une illustration de la position adéquate de la jupe interne dans les instructions de remontage.
Les coussins ne sont pas de la bonne taille.	Contactez votre clinicien.
Les coussins sont peut-être sales.	Nettoyez les coussins en suivant les instructions.
Le masque fait trop de bruit.	
Le masque n'est pas correctement monté.	Démontez le masque et remontez-le en suivant les instructions.

Problème/cause possible	Solution
Il y a une fuite d'air.	Réajustez votre masque ou remettez-le en place. Ajustez le harnais. Vérifiez que votre masque est bien monté.
Les orifices de ventilation sont partiellement ou totalement obstrués.	Si les orifices de ventilation sont sales, utilisez une brosse à poils doux pour les nettoyer.
Les oreilles sont douloureuses.	
Le harnais Swift FX Bella n'est pas correctement mis en place.	Réajustez les sangles afin de vous assurer qu'elles ne sont ni trop serrées, ni entortillées. Si le problème persiste, parlez-en à votre clinicien.
Le harnais Swift FX Bella ne convient pas à la forme de vos oreilles.	Remplacez le harnais du Swift FX Bella par celui du Swift FX for Her fourni avec votre masque.

Caractéristiques techniques

Courbe pression/débit

Le masque possède une ventilation passive afin d'éviter toute réinhalation. En raison des différences de fabrication, le débit aux orifices de ventilation peut varier.



Pression (cm H_2O)	Débit (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Informations concernant l'espace mort

L'espace mort physique correspond au volume vide entre le masque et l'extrémité de la pièce pivotante. Pour les bulles de taille L, il est de 106 ml.

Pression de traitement

De 4 à 20 cm H_2O

Caractéristiques techniques

Résistance	Chute de pression mesurée (nominale) à 50 l/min : 0,4 cm H_2O à 100 l/min : 1,4 cm H_2O
Conditions ambiantes	Température de fonctionnement : de +5 °C à +40 °C Humidité de fonctionnement : de 15 % à 95 % d'humidité relative (sans condensation) Température de stockage et de transport : de -20 °C à +60 °C Humidité de stockage et de transport : maximum 95 % d'humidité relative sans condensation
Signal sonore	VALEURS D'ÉMISSION SONORE À DEUX CHIFFRES DÉCLARÉES conformément à la norme ISO 4871. Le niveau de puissance acoustique pondéré A du masque est de 25 dBA, avec une tolérance de 3 dBA. Le niveau de pression acoustique pondéré A du masque à une distance d'1 m est de 17 dBA, avec une tolérance de 3 dBA.
Dimensions brutes	Taille Large : 415 mm (H) x 94 mm (l) x 45 mm (P) Masque entièrement assemblé avec ensemble tuyau court (sans harnais)
Fonction de sélection du masque	**Pour la S9 :** sélectionnez « Narinaire » **Pour les autres appareils :** sélectionnez « SWIFT » (si disponible), sinon sélectionnez « MIRAGE » comme option de masque.

Remarques :

- *Le masque ne contient pas de PVC, de DEHP ni de phtalates.*
- *Ce produit ne contient pas de latex de caoutchouc naturel.*
- *Le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.*

Stockage

Veillez à ce que le masque soit complètement propre et sec avant de le ranger. Rangez le masque dans un endroit sec à l'abri de la lumière directe du soleil.

Élimination

Le masque ne contient aucune substance dangereuse et peut être jeté avec les ordures ménagères.

Symboles

Attention, veuillez lire les documents joints ; LOT Code de lot ; REF Référence de catalogue ; Limites de température ; Limites d'humidité ; Ne contient pas de latex de caoutchouc naturel ; Fabricant ; Avertissement ou précaution, indique un risque de blessure ou des mesures spécifiques à prendre pour assurer une utilisation sûre et efficace de l'appareil ; Conserver au sec ; Haut ; Fragile, manipuler avec précaution ; EC REP Représentant autorisé dans l'UE.

Garantie consommateur

ResMed reconnaît tous les droits des consommateurs garantis par la directive européenne 1999/44/CE et les dispositions juridiques des différents pays membres de l'UE sur la vente des biens de consommation au sein de l'Union européenne.

Swift™ FX Bella
+ Swift FX for Her HEADGEAR

CUSCINETTI NASALI

Grazie per aver scelto Swift FX Bella + Swift FX for Her Headgear. Questo è il primo sistema di cuscinetti nasali di ResMed che permette di scegliere tra due tipi diversi di copricapi. Questa Guida per l'utente offre le istruzioni sia per la configurazione che per l'uso di entrambi i copricapi con i cuscinetti nasali.

Indicazioni per l’uso

I cuscinetti nasali Swift FX Bella e Swift FX for Her incanalano verso il paziente in modo non invasivo il flusso d’aria proveniente da un dispositivo a pressione positiva alle vie respiratorie (PAP), ad esempio un sistema CPAP o bilevel.

I cuscinetti nasali Swift FX Bella e Swift FX for Her:

- vanno utilizzati da pazienti adulti (> 30 kg) cui sia stata prescritta una terapia a base di pressione positiva alle vie respiratorie;
- sono di tipo monopaziente nell’uso a domicilio e multipaziente in contesto ospedaliero.

Utilizzo della maschera

Se si fa uso di ventilatori dotati di opzioni di impostazione della maschera, vedere la sezione Specifiche tecniche in questa Guida per l’utente per il parametro da impostare.

Per l’elenco completo dei dispositivi compatibili con queste maschere, vedere la Tabella compatibilità maschera/apparecchio sul sito www.resmed.com, sotto **Products** (prodotti) alla voce **Service & Support** (servizio e assistenza) e cliccare sul link Mask/Device Compatibility per poter scaricare la tabella. Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Note:

- *Queste maschere non sono compatibili con gli apparecchi AutoSet CS™ 2 e VPAP™ Adapt SV di ResMed.*
- *La funzione SmartStop può non funzionare in modo efficace quando si usano le maschere insieme ad alcuni apparecchi CPAP o bilevel dotati di questa funzione.*
- *In caso di secchezza o irritazione nasale, si consiglia l'uso di un umidificatore.*



AVVERTENZE GENERALI

- I fori per l'esalazione devono essere tenuti liberi da ostruzioni.
- La maschera va utilizzata solo con gli apparecchi CPAP o bilevel consigliati da un medico o terapista della respirazione.
- La maschera va indossata solo quando l'apparecchio è acceso. Una volta applicata la maschera, assicurarsi che l'apparecchio eroghi aria.

  Spiegazione: I sistemi CPAP e bilevel sono concepiti per essere utilizzati con speciali maschere o connettori che presentano fori per l'esalazione tali da permettere il flusso continuo dell'aria fuori della maschera. Quando l'apparecchio è acceso e funziona correttamente, il flusso da esso generato permette di espellere l'aria espirata attraverso tali fori. Tuttavia, quando l'apparecchio non è in funzione, il flusso d'aria fresca attraverso la maschera diventa insufficiente e può verificarsi la reinalazione dell'aria precedentemente espirata. L'inspirazione per più di qualche minuto dell'aria già espirata può, in alcuni casi, causare il soffocamento. Questo vale per la maggior parte degli apparecchi CPAP e bilevel.
- Seguire ogni precauzione nell'uso dell'ossigeno supplementare.

- È necessario spegnere l'ossigeno quando l'apparecchio CPAP o bilevel non è in funzione. In caso contrario l'ossigeno non utilizzato potrebbe accumularsi dentro l'involucro dell'apparecchio CPAP o bilevel e comportare un rischio di incendio.
- L'ossigeno favorisce la combustione. Non utilizzare ossigeno mentre si fuma o in presenza di fiamme libere. Usare l'ossigeno solo in stanze ben ventilate.
- A un flusso fisso di ossigeno supplementare, la concentrazione dell'ossigeno inspirato varia a seconda delle impostazioni di pressione, dell'andamento della respirazione del paziente, della maschera, del punto di applicazione e del coefficiente di perdite. Questa avvertenza vale per la maggior parte degli apparecchi CPAP.
- Le specifiche tecniche della maschera sono fornite cosicché il medico possa verificarne la compatibilità con il ventilatore. Usare la maschera al di fuori dei suoi parametri di utilizzo o con dispositivi non compatibili comporta il rischio che la sua tenuta e il suo comfort risultino inefficaci, che non sia possibile conseguire un livello ottimale di terapia, e che le perdite d'aria, o variazioni delle stesse, possano incidere sul funzionamento del ventilatore.
- Qualora si riscontri una reazione avversa in seguito all'uso della maschera, interromperne l'uso e rivolgersi al proprio medico o terapista del sonno.
- L'uso di una maschera può causare dolore a denti, gengive o mascella, o aggravare problemi odontoiatrici preesistenti. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico o dentista.
- Come per tutte le maschere, alle basse pressioni CPAP può verificarsi la respirazione dell'aria già espirata.
- Consultare il manuale del ventilatore per informazioni dettagliate sulle sue impostazioni e il suo uso.
- Rimuovere completamente la confezione prima di usare la maschera.

Applicazione

La sezione con le illustrazioni su come indossare la maschera con i cuscinetti nasali Swift FX Bella mostra la procedura corretta da seguire per ottenere il massimo della tenuta e del comfort.

Procedura di applicazione	
1.	Posizionare il cuscinetto sul naso assicurando che il logo ResMed sopra i cuscinetti sia rivolto verso l'alto. Farsi passare la cinghia intorno e dietro l'orecchio.
2.	Assicurarsi che la cinghia sia piatta e non attorcigliata.
3.	Ripetere i passaggi 1 e 2 con l'altra cinghia.
4.	Regolare la tenuta tirando le cinghie superiori lungo le tacche fino a che i cuscinetti non risultano comodi. Ripetere con le cinghie inferiori. Non stringere le cinghie in modo eccessivo.
5.	Verificare che i cuscinetti nasali risultino posizionati perpendicolarmente all'ingresso delle narici.
6.	Collegare infine l'estremità libera del gruppo del tubo corto al circuito dell'aria dell'apparecchio. La maschera è ora applicata e pronta per l'uso.



AVVERTENZA

L'uso dei cuscinetti nasali Swift FX Bella può causare dolore alle orecchie. Se si riscontrano sintomi, rivolgersi al proprio medico.

Rimozione della maschera

Per togliersi la maschera, infilare le dita sotto le cinghie e sfilarle dalle orecchie.

Smontaggio

Fare riferimento alle illustrazioni di smontaggio dei cuscinetti nasali Swift FX Bella presenti in questa Guida per l'utente.

Procedura di smontaggio	
1–2.	Rimuovere ciascuna fibbia ruotandola leggermente e staccandola dal nodo dei cuscinetti.
3–4.	Spingere delicatamente l'anello rotante verso l'alto ed estrarlo dal cuscinetto.

Nota: *La cinghia e la guaina morbida non vanno separate e possono essere lavate insieme mentre sono fissate alla fibbia.*

Riassemblaggio

Fare riferimento alle illustrazioni di riassemblaggio dei cuscinetti nasali Swift FX Bella presenti in questa Guida per l'utente.

Procedura di riassemblaggio del sistema	
1–2.	Inserire l'anello rotante nell'apertura del cuscinetto. Assicurarsi che il cuscinetto si trovi tra i rilievi dell'anello rotante.
3.	Ruotare il gomito per assicurarsi che si muova liberamente.
4.	Controllare che le pareti interne dei cuscinetti nasali non siano compresse o collassate. Nel caso lo fossero, premere ciascun cuscinetto nasale per sganciare la parete interna.
5.	Tenere la fibbia in modo che la freccia sia rivolta verso di sé. Fissare la fibbia al nodo sui cuscinetti.
6.	Ripetere il passaggio 5 con l'altra cinghia.

Procedura di riassemblaggio del copricapo (se richiesta)

Se il copricapo è stato smontato, occorrerà riassemblarlo prima di fissarlo ai cuscinetti.

1. Infilare ciascuna cinghia nella guaina morbida. Tirare la guaina morbida fino a che non risulta pari con la sezione più larga della cinghia. Assicurarsi che la guaina morbida poggi piatta sulla cinghia.
2. Tenere la fibbia con la freccia rivolta verso l'alto.
   A. Assicurandosi che le tacche della cinghia siano rivolte verso la testa della freccia, infilare l'estremità della cinghia nella fessura più vicina alla testa della freccia sulla fibbia.
   B. Tirare l'estremità della cinghia attraverso l'altra fessura, assicurandosi che le tacche sulla cinghia poggino l'una contro l'altra.

   Ripetere la procedura con ciascuna cinghia.
3. Assicurarsi che le cinghie non siano attorcigliate.

Applicazione

La sezione con le illustrazioni su come indossare la maschera con i cuscinetti nasali Swift FX for Her mostra la procedura corretta da seguire per ottenere il massimo della tenuta e del comfort.

Procedura di applicazione	
1.	Posizionare il cuscinetto sul naso assicurando che il logo ResMed sopra i cuscinetti sia rivolto verso l'alto. Infilarsi il copricapo dalla testa. Quest'ultimo dovrebbe risultare posizionato a metà tra orecchie e occhi.
2.	Regolare le cinghie superiori tirandole attraverso la fibbia, tacca dopo tacca. Non stringere le cinghie in modo eccessivo.
3.	Regolare le cinghie laterali finché i cuscinetti non risultano comodi. La cinghia posteriore può essere posizionata sopra o sotto i capelli.
4.	Regolare il copricapo finché i cuscinetti nasali non poggino comodamente sul naso.
5.	Verificare che i cuscinetti nasali risultino posizionati perpendicolarmente all'ingresso delle narici.
6.	Infine collegare l'estremità libera del gruppo del tubo corto al circuito dell'aria dell'apparecchio. La maschera è ora applicata e pronta per l'uso.

Rimozione della maschera

Per rimuovere la maschera, allentare la cinghia superiore, quindi sfilare maschera e copricapo dalla testa.

Italiano

Smontaggio

Fare riferimento alle illustrazioni di smontaggio dei cuscinetti nasali Swift FX for Her presenti in questa Guida per l'utente.

Procedura di smontaggio	
1–2.	Rimuovere il copricapo ruotando leggermente ciascuno dei bracci e staccandoli dal nodo dei cuscinetti.
3–4.	Spingere delicatamente l'anello rotante verso l'alto ed estrarlo dal cuscinetto.

Riassemblaggio

Fare riferimento alle illustrazioni di riassemblaggio dei cuscinetti nasali Swift FX for Her presenti in questa Guida per l'utente.

Procedura di riassemblaggio	
1–2.	Inserire l'anello rotante nell'apertura del cuscinetto. Assicurarsi che il cuscinetto si trovi tra i rilievi dell'anello rotante.
3.	Ruotare il gomito per assicurarsi che si muova liberamente.
4.	Controllare che le pareti interne dei cuscinetti nasali non siano compresse o collassate. Nel caso lo fossero, premere ciascun cuscinetto nasale per sganciare la parete interna.
5.	Infilare la cinghia del copricapo attraverso la fibbia superiore.
6.	Tenere il braccio del copricapo in modo che la scanalatura sia rivolta verso di sé. Fissare il braccio del copricapo al nodo sui cuscinetti.
7.	Ripetere il passaggio 6 con l'altro braccio del copricapo.
8–9.	Infilare la cinghia posteriore attraverso ciascun lato del copricapo, quindi ripiegare per fissare la chiusura. Assicurarsi che l'aletta sia rivolta verso l'esterno.

Pulizia della maschera a domicilio

Maschera e copricapo vanno lavati esclusivamente a mano strofinandoli delicatamente in acqua tiepida (circa 30°C) usando un sapone delicato. Sciacquare con cura tutti i componenti in acqua potabile e lasciarli asciugare all'aria e al riparo dalla luce solare diretta.



AVVERTENZA

Per la pulizia di tutti i componenti della maschera è sconsigliato l'uso di soluzioni a base di aromi (ad es. eucalipto oppure oli essenziali), candeggina e alcool, o prodotti dall'aroma pungente (ad es. di agrumi). In mancanza di un risciacquo estremamente accurato i vapori residui di queste soluzioni rischierebbero di essere inalati. Le soluzioni possono inoltre danneggiare la maschera, causando incrinature.



ATTENZIONE

- In caso di deterioramento visibile di un componente (ad esempio incrinatura, cavillatura, strappo o danno al cuscinetto), esso va gettato e sostituito.
- Si sconsiglia di connettere direttamente a una qualsiasi parte della maschera prodotti in PVC flessibile (ad esempio tubi in PVC). Il PVC flessibile contiene elementi che possono risultare dannosi per i materiali di cui è composta la maschera, e può causare l'incrinatura o rottura dei componenti.

Operazioni quotidiane/dopo ciascun uso:

- Per ottimizzare la tenuta della maschera, rimuovere i grassi del viso dal cuscinetto dopo l'uso.
- Lavare a mano i componenti della maschera separati (escluso il copricapo).
- Se il foro per l'esalazione necessita di pulizia, usare uno spazzolino a setole morbide.

Operazioni settimanali:

- Lavare a mano il copricapo. Esso può essere lavato senza essere smontato.

Rigenerazione della maschera tra un paziente e l’altro

La maschera va rigenerata prima di utilizzarla con un nuovo paziente. Le istruzioni per pulizia, disinfezione e sterilizzazione sono disponibili sul sito ResMed all’indirizzo www.resmed.com/masks/sterilization. Se non si dispone di un accesso a Internet, rivolgersi al proprio rappresentante ResMed.

Risoluzione dei problemi

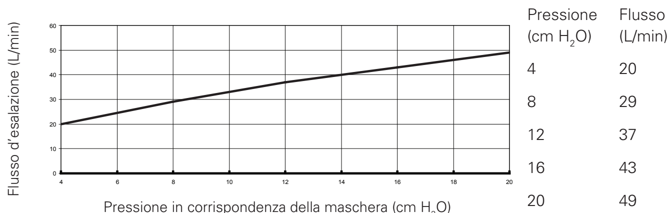
Problema / Possibile causa	Soluzione
I cuscinetti non assicurano una buona tenuta, sono scomodi o provocano segni rossi sul viso	
I cuscinetti potrebbero essere stati applicati o sistemati in modo scorretto, o il copricapo potrebbe essere troppo stretto.	Verificare che il logo ResMed sopra i cuscinetti sia rivolto verso l’esterno. Seguire con cura le istruzioni per l’applicazione dei cuscinetti. Risistemare il copricapo per accertarsi che non sia troppo stretto.
La posizione della parete interna di un cuscinetto o di entrambi è scorretta.	Premere i lati del cuscinetto per sganciare la parete interna. La posizione corretta è mostrata nelle istruzioni per il riassemblaggio.
I cuscinetti sono della misura sbagliata.	Rivolgersi al proprio medico.
I cuscinetti potrebbero essere sporchi.	Pulire i cuscinetti secondo le istruzioni.
La maschera è troppo rumorosa	
I cuscinetti sono assemblati in modo scorretto.	Smontare la maschera e riassemblarla secondo le istruzioni.

Problema / Possibile causa	Soluzione
Vi sono perdite d'aria dai cuscinetti.	Indossare nuovamente o riposizionare la maschera. Sistemare meglio il copricapo. Verificare che la maschera sia assemblata correttamente.
Il foro per l'esalazione è ostruito parzialmente o del tutto.	Se il foro per l'esalazione necessita di pulizia, usare uno spazzolino a setole morbide.
Dolore alle orecchie	
Il copricapo dei cuscinetti nasali Swift FX Bella non è stato indossato correttamente.	Regolare le cinghie assicurandosi che non siano troppo strette né attorcigliate. Se il problema persiste, rivolgersi al proprio medico.
Il copricapo dei cuscinetti nasali Swift FX Bella non è adatto al proprio tipo di orecchie.	Sostituire il copricapo con quello in dotazione per i cuscinetti nasali Swift FX for Her.

Specifiche tecniche

Curva di pressione/flusso

La maschera è dotata di un sistema di aerazione passivo al fine di scongiurare il rischio di respirazione dell'aria precedentemente esalata. Il flusso d'esalazione potrebbe variare in seguito a variazioni di fabbricazione.



Pressione (cm H_2O)	Flusso (L/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Informazioni sullo spazio morto

Lo spazio morto è il volume vuoto effettivo della maschera fino alla fine del giunto rotante. Per i cuscinetti di misura Large questo volume è pari a 106 mL.

Pressione terapeutica

tra 4 e 20 cm H_2O

Specifiche tecniche

Resistenza	Caduta di pressione misurata (nominale) a 50 L/min: 0,4 cm H_2O a 100 L/min: 1,4 cm H_2O
Condizioni ambientali	Temperatura d'esercizio: tra 5 e 40 °C Umidità d'esercizio: 15–95% di umidità relativa non condensante Temperatura di conservazione e trasporto: tra -20 e +60 °C Umidità di conservazione e trasporto: fino al 95% di umidità relativa non condensante
Emissioni acustiche	VALORE DOPPIO DICHIARATO DELLE EMISSIONI ACUSTICHE come da norma ISO 4871. La potenza acustica della maschera secondo la ponderazione A è di 25 dBA, con un margine d'incertezza di 3 dBA. Il livello di pressione acustica della maschera secondo la ponderazione A alla distanza di 1 m è di 17 dBA, con un margine d'incertezza di 3 dBA.
Dimensioni lorde	Large: 415 mm (H) x 94 mm (W) x 45 mm (D) Maschera completamente assemblata con gruppo del tubo corto ma senza copricapo
Opzioni di impostazione della maschera	**S9:** Selezionare 'Cuscinetti' **Altri apparecchi:** Selezionare l'opzione di maschera 'SWIFT' (se disponibile) o in alternativa 'MIRAGE'.

Note:

- *La maschera non contiene PVC, DEHP o ftalati.*
- *Questo prodotto non contiene lattice di gomma naturale.*
- *Il produttore si riserva il diritto di modificare queste specifiche senza preavviso.*

Stoccaggio

Assicurarsi che la maschera sia ben pulita e asciutta prima di metterla da parte per periodi prolungati. Conservare la maschera in luogo asciutto, al riparo dalla luce solare diretta.

Smaltimento

La maschera non contiene sostanze pericolose e può essere smaltita insieme ai normali rifiuti domestici.

Simboli

Attenzione, consultare la documentazione allegata; LOT Codice partita; REF Numero catalogo; Limitazione della temperatura; Limitazione dell'umidità; Non contiene lattice di gomma naturale; Produttore; Indica un'avvertenza o precauzione e mette in guardia dal pericolo di lesioni o illustra le misure da prendere per garantire il buon funzionamento e la sicurezza dell'apparecchio; Tenere al riparo dalla pioggia; Alto; Fragile, maneggiare con cura; EC REP Rappresentante autorizzato per l'Europa.

Garanzia per il consumatore

ResMed riconosce tutti i diritti del consumatore previsti dalla direttiva UE 1999/44/CE e dalle leggi di ciascun Paese dell'UE per i prodotti commercializzati nei territori dell'Unione Europea.

Swift™ FX Bella
+ Swift FX for Her HEADGEAR

NEUSKUSSENTJESSYSTEEM

Dank u voor uw keuze voor de Swift FX Bella + Swift FX for Her Headgear.

De Swift FX Bella + Swift FX for Her Headgear is het eerste neuskussentjessysteem van ResMed dat de keuze biedt tussen twee verschillende soorten hoofdbandenstellen. In deze gebruikershandleiding vindt u instructies voor het installeren en gebruiken van beide hoofdbandenstellen in combinatie met uw neuskussentjessysteem.

Beoogd gebruik

De Swift FX Bella en Swift FX for Her leiden op niet-invasieve wijze de luchtstroom naar een patiënt vanuit een apparaat voor positieve drukbeademing (PAP) zoals een CPAP- (Continuous Positive Airway Pressure) of bilevel-systeem.

De Swift FX Bella en Swift FX for Her:

- zijn geschikt voor gebruik door volwassen patiënten (> 30 kg) aan wie positieve drukbeademing is voorgeschreven
- zijn bedoeld voor herhaald thuisgebruik door één patiënt en voor hergebruik door meerdere patiënten in een ziekenhuis of instelling.

Gebruik van uw masker

Indien u uw masker met ResMed CPAP- of bilevel-apparaten gebruikt die over opties voor maskerinstellingen beschikken, raadpleeg dan het hoofdstuk Technische specificaties in deze gebruikershandleiding voor de maskerinstellingsopties.

Raadpleeg voor een volledige lijst met apparaten die compatibel met deze maskers zijn, de Mask/Device Compatibility List (compatibiliteitslijst masker/apparaat) op www.resmed.com op de pagina **Products** onder **Service & Support**. Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

NB

- *Deze maskers zijn niet compatibel met ResMed AutoSet CS™ 2- en VPAP™ Adapt SV-apparaten.*
- *Als deze maskers met een CPAP- of bilevel-apparaat met SmartStop worden gebruikt, kan het zijn dat die functie niet effectief werkt.*
- *Als u last van een droge of geïrriteerde neus hebt, raden we het gebruik van een bevochtiger aan.*



ALGEMENE WAARSCHUWINGEN

- De ventilatieopeningen moeten vrijgehouden worden.
- Het masker mag alleen worden gebruikt met CPAP- of bilevel-apparaten die worden aanbevolen door een arts of ademtherapeut.
- Het masker mag alleen worden gebruikt als het apparaat is ingeschakeld. Controleer of het apparaat lucht blaast zodra het masker is opgezet.
  Uitleg: CPAP- en bilevel-apparaten zijn bedoeld voor gebruik met speciale maskers (of connectors) die ventilatieopeningen hebben voor een continue luchtstroom uit het masker. Wanneer het apparaat is ingeschakeld en juist werkt, zorgt de nieuwe lucht uit het apparaat ervoor dat de uitgeademde lucht via de ventilatieopeningen in het masker naar buiten stroomt. Wanneer het apparaat echter niet in werking is, wordt er onvoldoende verse lucht geleverd via het masker en kan het voorkomen dat uitgeademde lucht opnieuw wordt ingeademd. Het langer dan enkele minuten opnieuw inademen van uitgeademde lucht kan, onder bepaalde omstandigheden, tot verstikking leiden. Dit geldt voor vrijwel alle typen CPAP- of bilevel-apparaten.
- Volg alle voorzorgsmaatregelen op bij toediening van extra zuurstof.

- De zuurstofstroom moet altijd worden uitgeschakeld als het CPAP- of bilevel-apparaat niet werkt, zodat er geen brandgevaar ontstaat doordat ongebruikte zuurstof zich in de behuizing van het CPAP- of bilevel-apparaat ophoopt.
- Zuurstof is brandbaar. Gebruik geen zuurstof terwijl u rookt of in de nabijheid van open vuur. Gebruik zuurstof alleen in goed geventileerde ruimtes.
- Als er een constante hoeveelheid extra zuurstof wordt toegediend, varieert de concentratie van de ingeademde zuurstof, afhankelijk van de drukinstellingen, het ademhalingspatroon van de patiënt, het soort masker, het toedieningspunt en de mate van lekkage. Deze waarschuwing is van toepassing op de meeste typen CPAP-apparaten.
- Uw arts kan aan de hand van de technische specificaties van het masker nagaan of deze compatibel is met het CPAP- of bilevel-apparaat. Gebruik van het masker buiten de specificaties of samen met incompatibele apparatuur kan ertoe leiden dat het masker niet goed afsluit of niet comfortabel zit, dat de optimale therapie niet wordt verkregen en dat lekkage, of variaties in de lekkage, de werking van het CPAP- of bilevel-apparaat aantasten.
- Stop met het gebruik van het masker bij ELKE negatieve reactie op het gebruik van het masker en raadpleeg uw arts of de slaaptherapeut.
- Het gebruik van een masker kan pijn aan de tanden, het tandvlees of de kaak veroorzaken of bestaande tandheelkundige problemen verergeren. Als er symptomen optreden, raadpleeg uw arts of tandarts.
- Zoals bij alle maskers, kan er bij lage CPAP-drukwaarden uitgeademde lucht opnieuw ingeademd worden.
- Raadpleeg de handleiding van uw CPAP- of bilevel-apparaat voor meer informatie over de instellingen en de werking.
- Verwijder al het verpakkingsmateriaal voordat u het masker gaat gebruiken.

Opzetten

In het onderdeel van deze gebruikershandleiding met de illustraties voor het opzetten van de Swift FX Bella staan de opeenvolgende handelingen voor het bereiken van een optimale pasvorm en optimaal comfort tijdens het gebruik van uw masker.

Stappen voor het opzetten

1. Houd de kussentjes tegen uw neus. Let er hierbij op dat het ResMed-logo rechtop aan de bovenkant van de kussentjes staat. Trek een van de banden om en achter uw oor.
2. Zorg ervoor dat de band plat ligt en niet gedraaid zit.
3. Herhaal stappen 1 en 2 met de andere band.
4. Stel de pasvorm van het masker bij door de bovenste banden langs de inkepingen te trekken, totdat het masker comfortabel zit. Herhaal deze stap met de onderste banden. Trek ze niet te strak aan.
5. Controleer of de neuskussentjes rechtop in de neusgaten zijn geplaatst.
6. Sluit tot slot het vrije uiteinde van de korte slang-assemblage op de luchtslang van het apparaat aan. Het masker is nu goed opgezet en klaar voor gebruik.



WAARSCHUWING

Het gebruik van de Swift FX Bella kan pijn aan de oren veroorzaken. Raadpleeg uw arts indien er symptomen optreden.

Het masker afzetten

U zet uw masker af door uw vingers onder de banden te plaatsen en ze van uw oren te trekken.

Demontage

Raadpleeg de illustraties voor demontage van de Swift FX Bella in deze gebruikershandleiding.

Stappen voor het demonteren	
1–2.	Verwijder de gespen een voor een door ze iets te draaien en van de knoppen op de kussentjes te trekken.
3–4.	Duw de ring van de draaibare kop voorzichtig iets omhoog en trek hem uit het kussentje.

NB *De zachte hoezen hoeven niet van de banden te worden verwijderd en kunnen samen met de banden worden gewassen, terwijl ze aan de gesp zijn bevestigd.*

Opnieuw monteren

Raadpleeg de illustraties voor het opnieuw monteren van de Swift FX Bella in deze gebruikershandleiding.

Stappen voor het opnieuw monteren van het systeem	
1–2.	Plaats de ring van de draaibare kop in de opening van het kussentje. Zorg ervoor dat het kussentje tussen de randen van de ring van de draaibare kop zit.
3.	Draai de bocht om te controleren of hij vrij kan bewegen.
4.	Controleer of de binnenwanden van de neuskussentjes niet zijn ingedrukt of dubbelgevouwen. Indien dat wel het geval is, knijp dan in beide neuskussentjes om de binnenwanden los te maken.
5.	Houd de gesp vast met de kant met het pijltje naar u gericht. Haak de gesp aan de knop op de kussentjes.
6.	Herhaal stap 5 met de andere gesp.

Nederlands

Opnieuw monteren van het hoofdbandenstel (indien nodig)

Indien u uw hoofdbandenstel hebt gedemonteerd, dient het opnieuw te worden gemonteerd voordat u de kussentjes bevestigt.

1. Schuif de zachte hoezen over de banden. Trek de zachte hoezen omhoog totdat ze tegen het breedste deel van de band rusten. Controleer of de zachte hoezen plat om de banden zitten.
2. Houd de gesp vast met de kant met het pijltje naar boven gericht.
   A. Zorg ervoor dat de inkepingen op de band naar de punt van het pijltje zijn gericht en leid het uiteinde van de band door de opening die zich het dichtst bij de punt van het pijltje op de gesp bevindt.
   B. Leid het uiteinde van de band omhoog door de andere opening. Let er daarbij op dat de inkepingen op de band naar elkaar zijn gericht.

   Herhaal deze stap met de overige uiteinden van de banden.
3. Let erop dat de banden niet gedraaid zitten.

Opzetten

In het onderdeel van deze gebruikershandleiding met de illustraties voor het opzetten van de Swift FX for Her staan de opeenvolgende handelingen voor het bereiken van een optimale pasvorm en optimaal comfort tijdens het gebruik van uw masker.

Stappen voor het opzetten	
1.	Houd de kussentjes tegen uw neus. Let er hierbij op dat het ResMed-logo rechtop aan de bovenkant van de kussentjes staat. Trek het hoofdbandenstel over het hoofd. De hoofdband dient halverwege tussen de ogen en oren te zitten.
2.	Stel de bovenste banden bij door de band door de gesp te trekken, één inkeping per keer. Trek ze niet te strak aan.
3.	Stel de banden aan de zijkanten bij, totdat ze comfortabel zitten. De achterste hoofdband kan over of onder het haar worden geplaatst.
4.	Stel het hoofdbandenstel bij, totdat de neuskussentjes comfortabel in uw neus zitten.
5.	Controleer of de neuskussentjes rechtop in de neusgaten zijn geplaatst.
6.	Sluit tot slot het vrije uiteinde van de korte slang-assemblage op de luchtslang van het apparaat aan. Het masker is nu goed opgezet en klaar voor gebruik.

Het masker afzetten

Als u uw masker wilt afzetten, maakt u de bovenste band losser en trekt u het masker en het hoofdbandenstel omhoog over uw hoofd.

Demontage

Raadpleeg de illustraties voor demontage van de Swift FX for Her in deze gebruikershandleiding.

Stappen voor het demonteren	
1–2.	Verwijder het hoofdbandenstel door beide wangstukken iets te draaien en van de knoppen op de kussentjes te trekken.
3–4.	Duw de ring van de draaibare kop voorzichtig iets omhoog en trek hem uit het kussentje.

Opnieuw monteren

Raadpleeg de illustraties voor het opnieuw monteren van de Swift FX for Her in deze gebruikershandleiding.

Stappen voor het opnieuw monteren	
1–2.	Plaats de ring van de draaibare kop in de opening van het kussentje. Zorg ervoor dat het kussentje tussen de randen van de ring van de draaibare kop zit.
3.	Draai de bocht om te controleren of hij vrij kan bewegen.
4.	Controleer of de binnenwanden van de neuskussentjes niet zijn ingedrukt of dubbelgevouwen. Indien dat wel het geval is, knijp dan in beide neuskussentjes om de binnenwanden los te maken.
5.	Leid de hoofdband door de bovenste hoofdbandgesp.
6.	Houd het wangstuk vast met de uitsparing naar u gericht. Haak het wangstuk aan de knop op het kussentje.
7.	Herhaal stap 6 met het andere wangstuk.
8–9.	Leid de uiteinden van de achterste band door beide zijkanten van het hoofdbandenstel en vouw de uiteinden om, om ze vast te zetten. Zorg ervoor dat de omgevouwen uiteinden naar buiten zijn gericht.

Uw masker thuis reinigen

Uw masker en hoofdband dienen met de hand gewassen te worden door ze voorzichtig in warm water (ongeveer 30 °C) met een milde zeep schoon te wrijven. Alle onderdelen dienen goed met leidingwater afgespoeld te worden en aan de lucht, buiten direct zonlicht gedroogd te worden.



WAARSCHUWING

Gebruik geen oplossingen op aromatische basis of geuroliën (zoals eucalyptus of etherische oliën), bleekmiddel, alcohol of sterk ruikende producten (zoals citrus) voor het reinigen van de onderdelen van het masker. Restdampen van deze oplossingen zouden kunnen worden ingeademd als er niet grondig is gespoeld. Ze kunnen ook het masker aantasten en barstjes veroorzaken.



VOORZICHTIG

- Als er sprake is van zichtbare gebreken aan een onderdeel van het systeem (scheuren, haarscheuren, barsten of beschadigingen aan het kussentje), dan moet het worden weggegooid en vervangen.
- Vermijd rechtstreekse aansluiting van flexibele PVC-producten (zoals PVC-slangen) op enig onderdeel van het masker. Flexibel PVC bevat elementen die schadelijk kunnen zijn voor het materiaal van het masker, en kan ertoe leiden dat de onderdelen barsten of breken.

Dagelijks/na ieder gebruik:

- Om het masker optimaal te laten aansluiten, moet het kussentje na gebruik worden gereinigd om vet van de gezichtshuid te verwijderen.
- Was de losgemaakte onderdelen van het masker met de hand (met uitzondering van het hoofdbandenstel).
- Als het ventilatiegedeelte moeten worden schoongemaakt, gebruik hiervoor dan een zachte borstel.

Nederlands

Wekelijks:

- Was het hoofdbandenstel met de hand. Hij kan worden gewassen zonder uit elkaar gehaald te worden.

Masker gereedmaken voor volgende patiënt

Als dit masker voor meerdere patiënten wordt gebruikt, moet het voor elke volgende patiënt weer gereed worden gemaakt. De instructies voor reiniging, desinfectie en sterilisatie zijn te vinden op de website van ResMed: www.resmed.com/masks/sterilization. Neem contact op met uw ResMed-vertegenwoordiger als u geen internettoegang hebt.

Opsporen en oplossen van problemen

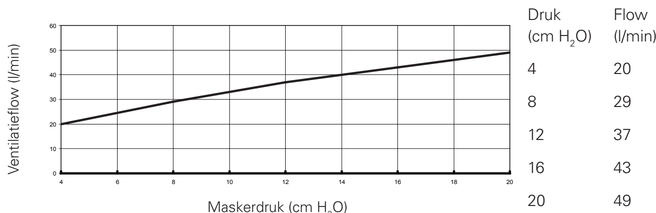
Probleem/mogelijke oorzaak	Oplossing
Neuskussentjes sluiten niet goed af, zitten niet prettig of veroorzaken rode afdrukken	
De kussentjes zijn misschien verkeerd geplaatst, verkeerd bijgesteld of het hoofdbandenstel zit te strak.	Controleer of het ResMed-logo bovenop de kussentjes naar buiten gericht is. Houd u zorgvuldig aan de instructies voor het opzetten. Stel het hoofdbandenstel opnieuw bij om ervoor te zorgen dat hij niet te strak zit.
De binnenwand van een of beide kussentjes zit niet goed.	Knijp in de zijkanten van het kussentje om de binnenwand los te maken. De juiste positie is te zien in de instructies voor het opnieuw monteren.
De kussentjes hebben de verkeerde maat.	Overleg met uw arts.
De kussentjes zijn mogelijk vuil.	Reinig de kussentjes volgens de bijbehorende instructies.
Het masker maakt te veel lawaai	
Het systeem is verkeerd in elkaar gezet.	Demonteer het masker en monteer het vervolgens opnieuw volgens de bijbehorende instructies.

Probleem/mogelijke oorzaak	Oplossing
Er lekt lucht uit het systeem.	Zet uw masker opnieuw op. Stel uw het hoofdbandenstel bij. Controleer of uw masker juist is gemonteerd.
De ventilatieopening is geheel of gedeeltelijk verstopt.	Als het ventilatiegedeelte moet worden schoongemaakt, gebruik hiervoor dan een zachte borstel.
De oren doen pijn	
Het Swift FX Bella-hoofdbandenstel is niet goed opgezet.	Stel de banden opnieuw bij om ervoor te zorgen dat ze niet te strak of gedraaid zitten. Als het probleem aanhoudt, overleg dit dan met uw arts.
Het Swift FX Bella-hoofdbandenstel is niet geschikt voor de vorm van uw oren.	Vervang het Swift FX Bella-hoofdbandenstel met het bijgeleverde Swift FX for Her-hoofdbandenstel.

Technische specificaties

Druk/flow-curve

Het masker maakt gebruik van passieve ontluchting als bescherming tegen het opnieuw inademen van uitgeademde lucht. Door verschillen in fabricage kan de ventilatieflow variëren.



Druk (cm H_2O)	Flow (l/min)
4	20
8	29
12	37
16	43
20	49

Informatie over dode ruimte

Met fysieke ‘dode ruimte’ wordt het lege volume van het masker tot het uiteinde van de draaibare kop bedoeld. Als de grote kussentjes (L) worden gebruikt, is dit 106 ml.

Therapiedruk

4 tot 20 cm H_2O

Technische specificaties

Weerstand	Drukval in gemeten druk (nominaal) bij 50 l/min: 0,4 cm H_2O bij 100 l/min: 1,4 cm H_2O
Omgevings-omstandigheden	Bedrijfstemperatuur: +5 °C tot +40 °C Bedrijfsvochtigheid: 15% tot 95% relatieve vochtigheid niet-condenserend Opslag- en transporttemperatuur: -20 °C tot +60 °C Opslag- en transportvochtigheid: tot 95% relatieve vochtigheid niet-condenserend
Geluid	VERKLAARDE GELUIDSEMISSIEWAARDEN VANAF TIEN in overeenstemming met ISO 4871. Het A-gewogen geluidsvermogensniveau van het masker is 25 dBa, met een meetonzekerheid van 3 dBa. Het A-gewogen geluidsdrukniveau van het masker op een afstand van 1 m is 17 dBa, met een meetonzekerheid van 3 dBa.
Bruto-afmetingen	Large: 415 mm (H) x 94 mm (B) x 45 mm (D) Compleet masker inclusief korte slang-assemblage (zonder hoofdbandenstel)
Maskerinstellings-opties	**Voor S9:** selecteer 'Kussentjes' **Voor overige apparaten:** selecteer 'SWIFT' (indien beschikbaar) of anders 'MIRAGE' als maskeroptie.

NB

- *Het maskersysteem bevat geen PVC, DEHP of ftalaten.*
- *Dit product bevat geen latex van natuurlijk rubber.*
- *De fabrikant behoudt zich het recht voor om deze specificaties zonder kennisgeving te wijzigen.*

Opslag

Zorg ervoor dat het masker helemaal schoon en droog is voordat u het opslaat, ongeacht de duur van de opslag. Bewaar het masker op een droge plek waar geen direct zonlicht is.

Wegwerpen

Het masker bevat geen schadelijke stoffen en kan met het normale huishoudafval worden verwijderd.

Symbolen

Voorzichtig, raadpleeg bijgeleverde documenten; LOT Partijnummer; REF Catalogusnummer; Temperatuurgrenzen; Vochtigheidsgrenzen; Bevat geen latex van natuurlijk rubber; Fabrikant; In deze handleiding duidt dit symbool op waarschuwingen die u wijzen op mogelijk gevaar voor letsel of op speciale maatregelen voor een veilig en effectief gebruik van het apparaat; Uit de regen houden; Deze kant boven; Voorzichtig, breekbaar; EC REP Geautoriseerd vertegenwoordiger voor de EU.

Consumentengarantie

ResMed erkent alle consumentenrechten die in de EU-richtlijn 1999/44/EG en de respectievelijke landelijke wetten binnen de EU staan m.b.t. producten die binnen de Europese Unie worden verkocht.


Manufacturer:
ResMed Ltd 1 Elizabeth Macarthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia.
Distributed by:
ResMed Corp 9001 Spectrum Center Boulevard San Diego CA 92123 USA.


ResMed (UK) Ltd 96 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RY UK.
See www.resmed.com for other ResMed locations worldwide.




1


2


3


4


5















618191/1 2011-11
SWIFT FX Bella
USER
EUR1



618191